

INFOBEST  
PAMINA



# RAPPORT D'ACTIVITES

2020

# TÄTIGKEITSBERICHT



## SOMMAIRE

page  
Seite

## INHALTSVERZEICHNIS

### INTRODUCTION

3

### A. LES MISSIONS

1. Information et conseil 3
  - Statistiques 4
  - Nouvelles offres 9
2. Coopération 10
  - Réseau INFOBEST 10
  - Coopération avec d'autres structures transfrontalières 11
  - Coopération avec les administrations nationales 12
3. Situation exceptionnelle : COVID-19 13
4. Evolution du projet B-Solutions dans le cadre du traité d'Aix-la-Chapelle 15

### B. LA COMMUNICATION

15

1. Présence d'INFOBEST 15
2. Travail avec les médias 16

### C. LE BUDGET

16

1. Cadre général 16
2. Recettes 16
3. Dépenses 16
4. Solde 17

### ANNEXES

- *Statistiques du réseau INFOBEST* 18
- *Dépenses 2020* 26
- *Revue de presse 2020* 28

### EINLEITUNG

### A. DIE AUFGABEN

1. Information und Beratung
  - Statistiken
  - Neue Angebote
2. Zusammenarbeit
  - INFOBEST- Netzwerk
  - Zusammenarbeit mit anderen grenzüberschreitenden Strukturen
  - Zusammenarbeit mit nationalen Behörden
3. Außerordentliche Situation: COVID-19
4. Entwicklung des B-Solutions-Workshop im Rahmen des Aachener Vertrags

### B. DIE ÖFFENTLICHKEITSARBEIT

1. Präsenz der INFOBEST
2. Arbeit mit den Medien

### C. DER HAUSHALT

1. Überblick
2. Einnahmen
3. Ausgaben
4. Saldo

### ANHANG

- *Statistiken INFOBEST Netzwerk*
- *Ausgaben 2020*
- *Pressespiegel 2020*

Pour permettre une meilleure lisibilité, la forme masculine est utilisée pour les noms de personnes et les noms personnels. Les formulations en question s'appliquent à tous les sexes au sens de l'égalité de traitement. La formulation abrégée n'a que des raisons rédactionnelles et ne contient pas d'évaluation.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird bei Personenbezeichnungen und personenbezogenen Hauptwörtern die männliche Form verwendet. Entsprechende Begriffe gelten im Sinne der Gleichbehandlung grundsätzlich für alle Geschlechter. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung.

## INTRODUCTION

L'INFOBEST PAMINA assure une mission de conseil et d'information auprès des citoyens et les aide dans leurs démarches administratives transfrontalières.

Cette année, l'équipe INFOBEST a répondu à 3.286 demandes dans des domaines très variés tels que les allocations familiales, les retraites, l'assurance maladie, l'imposition, les déménagements, la prise de fonction dans le pays voisin ou encore le chômage.

Cela étant, l'année 2020 a été particulière en ce que le monde a dû faire face à une crise sanitaire d'ampleur au mois de mars. La région du Rhin Supérieur n'a pas été épargnée et cela a engendré de nombreuses demandes relatives aux difficultés liées aux différentes réglementations, parfois contradictoires, appliquées en France, en Rhénanie-Palatinat et dans le Bade-Wurtemberg, durant la crise sanitaire de la COVID-19.

De nombreuses interrogations portaient sur le quotidien des frontaliers perturbés par la fermeture brutale des frontières et l'évolution non concertée des réglementations en Allemagne (indemnisation du chômage partiel, fermeture des écoles et mode de garde, frontaliers renvoyés chez eux et mis d'office en télétravail, le droit ou non de faire ses courses alimentaires ou de faire le plein de carburant en Allemagne, etc.).

La seconde vague (comprendre l'augmentation des contaminations), attendue, mieux préparée et qui a démarré à l'automne, a suscité beaucoup moins de questions de la part des frontaliers. La circulation d'un pays à l'autre est restée possible et les écoles et crèches sont restées ouvertes contrairement à la première vague.

## EINLEITUNG

INFOBEST PAMINA berät und informiert die Bürger und hilft ihnen bei ihren grenzüberschreitenden Verwaltungsverfahren.

Im Berichtsjahr hat das INFOBEST-Team 3.286 Anfragen in den verschiedensten Bereichen wie Familienleistungen, Renten, Krankenversicherung, Steuerfragen, Umzüge, Arbeitsaufnahme im Nachbarland oder Arbeitslosigkeit beantwortet.

Jedoch war das Jahr 2020 ein besonderes Jahr, da die Welt im März mit einer großen Gesundheitskrise konfrontiert wurde. Die Oberrhein-Region blieb davon nicht verschont, was zu vielen Fragen bezüglich der Schwierigkeiten im Zusammenhang mit den unterschiedlichen, teilweise widersprüchlichen Regelungen in Frankreich, Rheinland-Pfalz und Baden-Württemberg während der COVID-19-Gesundheitskrise führte.

Zahlreiche Fragen konzentrierten sich auf das tägliche Leben der Grenzgänger, die durch die abrupte Schließung der Grenzen und die wenig koordinierte Entwicklung der Regelungen in Deutschland (Kurzarbeitergeld, Schließung von Schulen und Kinderbetreuungseinrichtungen, Grenzgänger die nach Hause geschickt und gezwungen wurden Homeoffice zu machen, Fragen ob sie das Recht haben, in Deutschland Lebensmittel einzukaufen oder zu tanken, usw.) aufgeworfen wurden.

Die zweite erwartete und somit besser vorbereitete Welle (erneuter Anstieg der Zahlen der Neuinfektionen), die im Herbst begann, warf weit weniger Fragen von Grenzarbeitern auf. Im Gegensatz zur ersten Welle durfte man von einem Land ins andere fahren; Schulen und Kindergärten blieben geöffnet.

## 1. Information et conseil

## → Statistiques 2020

Chaque demande donne lieu à l'établissement de statistiques comptabilisées et analysées en fin d'année.

Lors de la réunion du réseau du 6 juillet, les items ont été affinés et chaque INFOBEST enregistre désormais ses statistiques sur le même modèle, précisant s'il s'agit d'un RV ou si l'utilisateur s'est présenté sans RV, d'un RV téléphonique ou d'une demande par voie électronique.

A souligner qu'une prise de contact engendre parfois différentes interventions (ex. RV et courriels, etc...). Selon la durée de traitement, deux interventions sont alors enregistrées dans l'ITEM « nature de la demande » pour une seule demande.

Les tableaux suivants retracent les demandes de l'année 2020 :

- **Permanences | Sprechstunden**

En raison de la crise sanitaire, les Journées d'Information Transfrontalières (JIT) et un certain nombre de permanences n'ont pas pu se dérouler, les agents de la Bundesagentur für Arbeit et de la Deutsche Rentenversicherung n'ayant pas été autorisés à se rendre sur le territoire français.

Toutefois, la permanence mensuelle de l'AOK, celle des notaires (français et allemand) avec un conseiller fiscal (allemand) et celle de l'INFOBEST à la Maison des Services à Bischwiller, ont repris dès le mois de juillet dans le respect de la distanciation et des gestes barrières.

Le traitement des demandes à Bischwiller est de plus en plus lourd en raison des difficultés d'accès à internet. Les documents à signer par les usagers devant être envoyés par courriel à

## 1. Information und Beratung

## → Statistiken 2020

Jede Anfrage wird für Statistikzwecke erfasst, die am Ende des Jahres zusammengerechnet und analysiert wird.

Während des Netzwerktreffens vom 6. Juli wurden die Punkte verfeinert und jede INFOBEST erfasst nun ihre Statistik nach dem gleichen Muster, wobei angegeben wird, ob es sich um einen vereinbarten Termin, eine Telefon- oder Mailanfrage handelt oder ob der Kunde ohne Termin zur INFOBEST kam.

Es wird darauf hingewiesen, dass eine Kontaktaufnahme manchmal zu unterschiedlichen Vorgängen führt (z. B. Termin und E-Mails usw.). Je nach Dauer der Bearbeitung werden dann zwei Vorgänge unter dem Punkt "Art der Anfrage" für einen Kontakt erfasst.

Die folgenden Tabellen zeigen die Anfragen für das Jahr 2020:

- **Sprechstunden | Permanences**

Aufgrund der Gesundheitskrise konnten die Grenzüberschreitenden Sprechstage und einige andere Beratungsstunden nicht stattfinden, da die Mitarbeiter der Bundesagentur für Arbeit und der Deutsche Rentenversicherung nicht nach Frankreich reisen durften.

Die monatliche Beratung der AOK, die der Notare (jeweils ein französischer und deutscher) mit einem deutschen Steuerberater sowie die der INFOBEST in der Maison des Services in Bischwiller wurden im Juli wieder unter Berücksichtigung der Distanzierung und Schutzmaßnahmen aufgenommen.

In Bischwiller, mangels Zugriff auf Internet, wurde die Bearbeitung der Anfragen immer umständlicher. Die von den Kunden zu unterschreibenden

l'agent d'accueil ce qui représente une perte de temps non négligeable. Mme LOEWENKAMP devait reprendre bon nombre de dossiers à Lauterbourg (pour les scanner ou photocopier) avant envoi aux différents organismes.

Unterlagen mussten per Mail an die Empfangsassistentin geschickt werden, was ein erheblicher Zeitverlust mit sich brachte. Frau LOEWENKAMP musste viele Anfragen in Lauterbourg nochmals bearbeiten (Einscannen oder Kopieren) bevor sie sie absenden konnte.

Entretiens avec les conseillères/assistante INFOBEST Beratungen der INFOBEST Beraterinnen/Assistentin	3.286
Permanence mensuelle de la conseillère INFOBEST à Bischwiller Monatliche Sprechstunde der INFOBEST Beraterin in Bischwiller	97
Permanence AOK Sprechstunde AOK	11
Permanence des notaires Notarsprechstunde	30
Permanence Eures-T Sprechstunde Eures-T	31
Permanence des caisses de retraites allemandes Sprechstunde deutsche Rentenversicherung	/
Permanence des caisses de retraites françaises Sprechstunde französische Rentenversicherung	/
Journées d'information transfrontalière Grenzüberschreitende Informationstage	/
Demandes liées à la COVID-19 Anfragen in Verbindung mit Corona	393 *
TOTAL   GESAMT	3.848

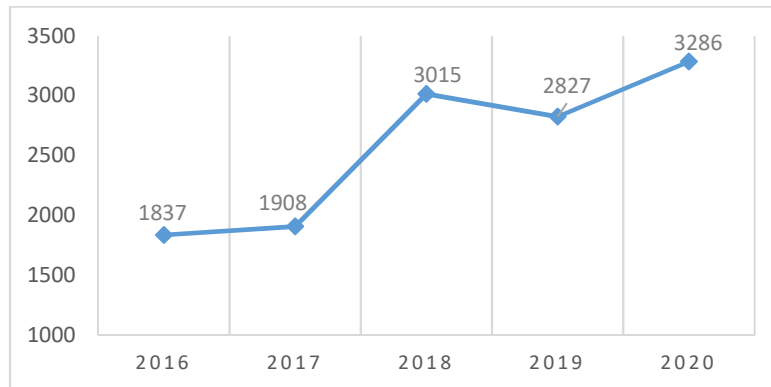
\* L'INFOBEST PAMINA a été sollicitée 304 fois lors de la première vague et 89 fois durant la deuxième vague pour des interrogations en rapport avec la COVID-19  
INFOBEST PAMINA wurde in der ersten Welle 304 Mal und in der zweiten Welle 89 Mal für Fragen zu COVID-19 angefragt

- **Evolution du nombre de demandes**  
(hors COVID-19)

En comparaison avec l'année 2019, les demandes ont augmenté. Ceci s'explique par une équipe qui est enfin au complet.

- **Entwicklung der Anfragen**  
(ohne Corona)

Im Vergleich zum Jahr 2019 haben die Anfragen zugenommen. Dies lässt sich damit erklären, dass das Team mittlerweile komplett ist.

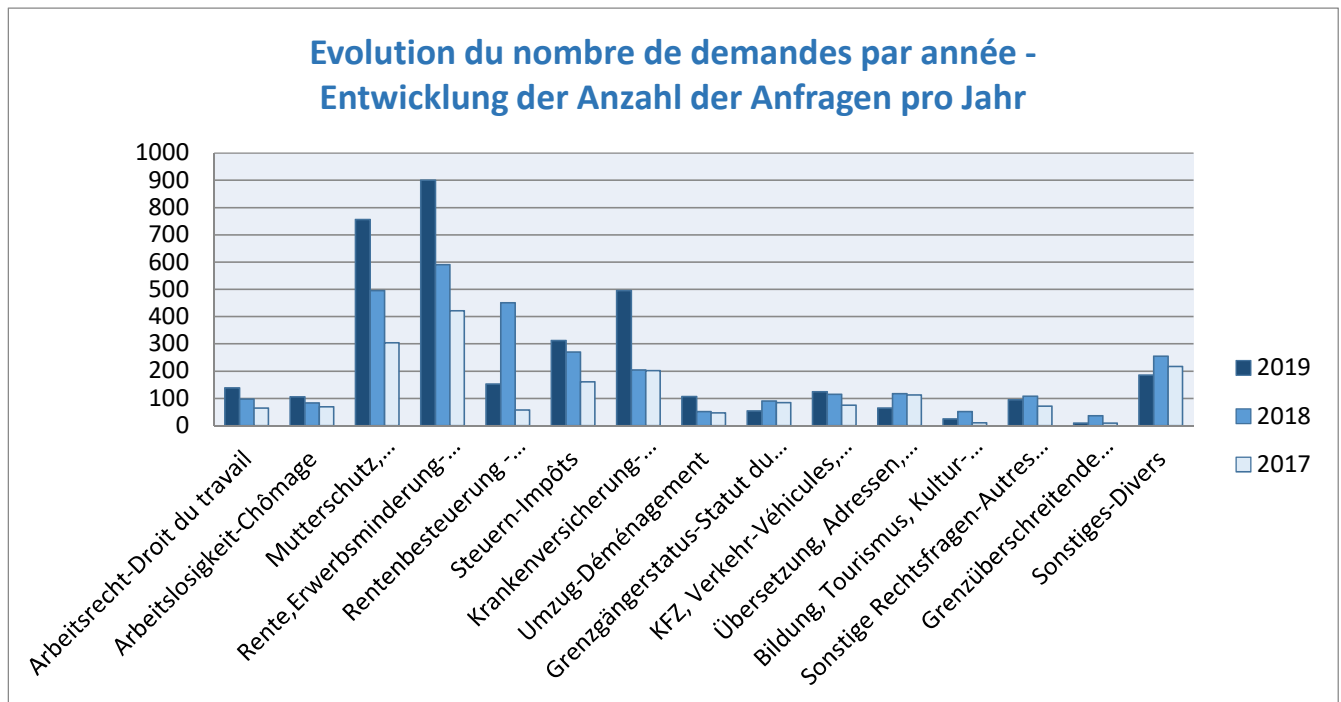


- **Répartition par thématique**

Un graphique comparatif avec les années précédentes ne peut plus être réalisé, puisque, comme annoncé précédemment, les items des statistiques ont été affinés et par conséquent, ne sont plus enregistrés sur l'ancien modèle.

- **Themenbereiche**

Eine Vergleichsgraphik mit den vorliegenden Jahren kann nicht mehr erstellt werden, da, wie bereits angekündigt, die Positionen in der Statistik verfeinert wurden und daher nicht mehr nach dem alten Muster erfasst werden.



Comme l'an passé, les demandes 2020 concernaient majoritairement les prestations familiales (allocations familiales et congé parental) et les demandes de retraite (âge légal, réversion, orphelin, réduction de capacité de gains).

Les sollicitations concernant ces sujets sont en nette évolution. Il est à noter que la CAF, tout comme la caisse de retraite allemande, renvoient les clients vers l'INFOBEST dès que surviennent des problèmes de communication d'ordre linguistique.

On observe également une augmentation des demandes concernant l'assurance maladie, les prestations de chômage et depuis peu, des demandes relatives à l'imposition des retraites allemandes des années 2014 et 2015.

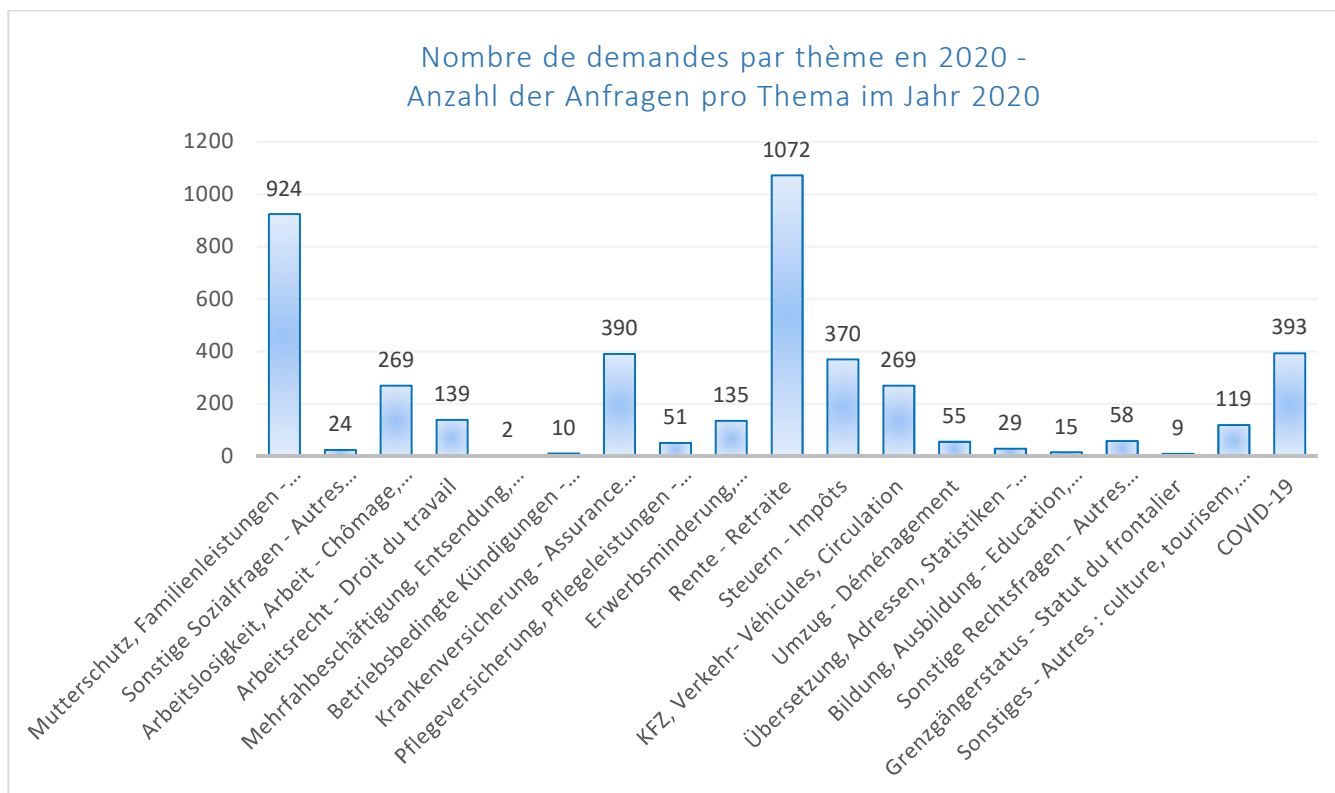
Une nouvelle colonne est apparue pour retracer les demandes liées à la pandémie de la Covid-19 à partir du mois de mars.

Wie im vergangenen Jahr bezogen sich die meisten Anfragen 2020 auf die Bereiche Familienleistungen (Kindergeld und Elterngeld) und Rentenanträge (Regelalter, Hinterbliebenen-, Halbwaisen-, Erwerbsminderungsrente).

Die Zahl der Anfragen zu diesen Themen nimmt deutlich zu. In der Tat verweisen sowohl die DRV und die französische Familienkasse auf die INFOBEST sobald sprachliche Verständigungsprobleme auftreten.

Die Anfragen bezüglich Krankenversicherung, Arbeitslosengeld und seit kurzem zur Besteuerung der deutschen Renten der Jahre 2014 und 2015 nehmen ebenfalls zu.

Eine neue Rubrik wurde hinzugefügt, die ab März die Fragen im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie darstellt.

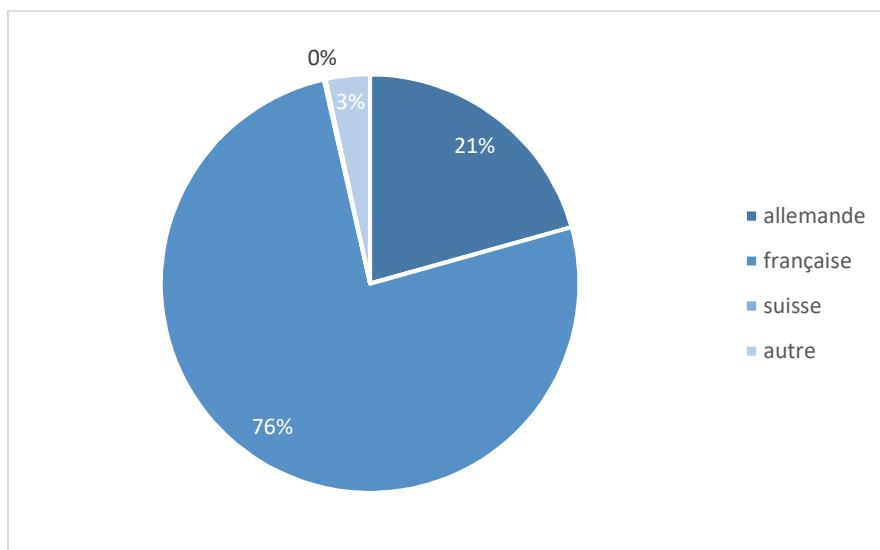


- **Nationalité des demandeurs**

La grande majorité des demandes émane d'usagers de nationalité française.

- **Nationalität der Antragsteller**

Die meisten Anfragen stammen von französischen Staatsbürgern.



- **Prise de contact**

78% des demandes sont directement traitées par voie électronique ou par téléphone.

Seules 14% des prises de contact nécessitent un déplacement à Lauterbourg pour un entretien individuel sur rendez-vous.

8% des usagers se sont déplacés sans rendez-vous. Ce chiffre est relativement faible car les locaux étaient fermés au public pendant 3 mois et ne sont depuis accessibles que sur rendez-vous.

La répartition a quelque peu évolué cette année en raison de la pandémie qui a occasionné une fermeture des bureaux du 16 mars au 1<sup>er</sup> juin et du 16 au 29 septembre. Ainsi les conseillères ont traité les demandes sur RV téléphonique.

- **Kontaktaufnahme**

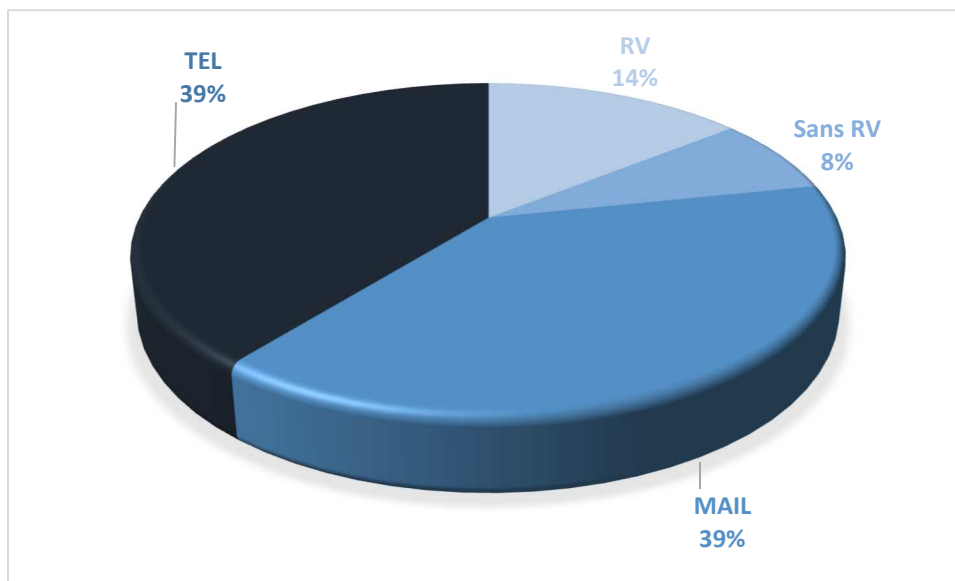
78% der Anfragen werden per E-Mail oder Telefon beantwortet.

Nur 14% der Anfragen benötigen einen Vor-Ort-Termin für ein individuelles Gespräch in Lauterbourg.

8% der Kunden sind ohne Termin gekommen. Diese Zahl ist relativ gering da unser Gebäude in dieser schwierigen Zeit 3 Monate geschlossen war und seither nur nach Vereinbarung zugänglich ist.

Da die Pandemie zu Büroschließungen vom 16. März bis 1. Juni und vom 16. bis 29. September führte, hat sich die Verteilung etwas geändert. So bearbeiteten die Beraterinnen die Anfragen telefonisch.





### → Nouvelles offres

#### CARSAT :

Grâce au renforcement de sa coopération avec les services de la CARSAT Alsace-Moselle, INFOBEST PAMINA dispose dorénavant d'une adresse électronique spécifique aux questions sortant quelque peu de l'ordinaire.

C'est également via cette même adresse électronique que l'équipe INFOBEST peut solliciter l'établissement du formulaire « CNAV-UNEDIC ». Celui-ci permet à tout demandeur d'emploi de plus de 62 ans, de justifier auprès de Pôle Emploi, que sa retraite française ne lui permet pas de subvenir à ses besoins et de continuer ainsi à bénéficier des allocations de retour à l'emploi jusqu'à l'âge légal de retraite allemande.

Le service « relation client » adresse directement les formulaires sollicités à l'assuré concerné, dans des délais brefs.

Des permanences bimensuelles animées par le service social de la CARSAT, à raison de deux demi-journées par mois, auraient dû être mises en place dans nos locaux dès le mois de novembre 2020.

Les rendez-vous sont gérés par le secrétariat du service social de la CARSAT.

### → Neue Angebote

#### CARSAT (französische Rentenversicherung)

Dank der Verstärkung der Zusammenarbeit mit der CARSAT Alsace-Moselle verfügt die INFOBEST PAMINA nun über eine direkte E-Mail-Adresse für besonders heikle Fragen.

Über dieselbe E-Mail-Adresse kann das INFOBEST-Team auch das Formular "CNAV-UNEDIC" anfordern. Mit diesem Formular können alle Arbeitssuchenden, die älter als 62 Jahre sind, dem Pôle Emploi nachweisen, dass ihre französische Rente nicht ausreicht, um ihren Lebensunterhalt zu bestreiten, und bis zum Erreichen des gesetzlichen Rentenalters in Deutschland weiterhin Leistungen zur Rückkehr in den Beruf beziehen.

Die zuständige Abteilung sendet die angeforderten Formulare innerhalb kurzer Zeit direkt an den Versicherten.

Zwei monatliche Beratungstage des Sozialdienstes der CARSAT sollten ab November 2020 in unseren Räumlichkeiten stattfinden.

Die Termine werden vom Sekretariat des Sozialdienstes CARSAT verwaltet.

En raison de la crise sanitaire, mais aussi du changement de secteur des assistantes sociales de la CARSAT, la 1<sup>ère</sup> permanence n'aura lieu qu'en janvier 2021.

### PÔLE EMPLOI

Les agences Pôle Emploi de Wissembourg et Haguenau ont chacune désigné une personne ressources que l'INFOBEST peut contacter par courriel.

L'une est affectée au service de placement transfrontalier (Wissembourg), l'autre au service indemnisation (Haguenau).

Selon le cas, un rendez-vous téléphonique peut être programmé.

A souligner que nos interlocuteurs sont réactifs et répondent toujours dans des délais très satisfaisants.

Aufgrund der Gesundheitskrise, aber auch durch den Personalwechsel im Bereich Sozialdienst der CARSAT wird die 1. Beratung erst im Januar 2021 stattfinden.

### PÔLE EMPLOI (FR-Agentur für Arbeit)

Die Agenturen von Wissembourg und Haguenau haben jeweils einen Ansprechpartner bestimmt den das INFOBEST-Team per E-Mail kontaktieren kann.

Eine Mitarbeiterin ist der Grenzüberschreitenden Arbeitsvermittlung zugeteilt (Wissembourg), der andere der Zahlungsabteilung (Haguenau).

Je nach Anfrage kann auch ein telefonischer Termin vereinbart werden.

Es sollte betont werden, dass unsere Ansprechpartner immer sehr schnell antworten.

## 2. Coopération

### → avec le réseau INFOBEST

Deux réunions ont eu lieu en présentiel en 2020 :

- 17.01.2020, organisée par IVB à Freiburg
- 06.07.2020, organisée par IKS à Kehl

Compte tenu du contexte sanitaire actuel, d'autres réunions ont eu lieu par visioconférence pour échanger sur les différentes problématiques liées à la Covid-19 :

- 04.08.2020
- 19.10.2020
- 16.11.2020
- 23.11.2020
- 30.11.2020
- 14.12.2020

La question du RGPD (Règlement général sur la protection des données) a été abordée à chaque réunion en présentiel. En ce qui concerne l'INFOBEST PAMINA, intégrée à l'Eurodistrict, la protection des données relève de la compétence du département du Bas-Rhin.

Un autre point concernait les publications sur le site Internet et la complexité ressentie pour le mettre à jour, rajouter des nouveaux événements, des mots-clés, etc. Il a donc été proposé de procéder à une mise à jour du site Internet,

## 2. Zusammenarbeit

### → mit dem INFOBEST Netzwerk

Im Jahr 2020 wurden zwei Treffen organisiert:

- 17.01.2020 organisiert von der IVB in Freiburg
- 06.07.2020, organisiert von IKS à Kehl

Aufgrund der Gesundheitskrise wurden weitere Treffen zum Austausch über die verschiedenen Probleme im Zusammenhang mit Covid-19 per Videokonferenz abgehalten, und zwar am:

- 04.08.2020
- 19.10.2020
- 16.11.2020
- 23.11.2020
- 30.11.2020
- 14.12.2020

Die Frage zum Datenschutz wurde bei jedem Treffen diskutiert. In Bezug auf die INFOBEST PAMINA, die in den Eurodistrict integriert ist, fällt der Datenschutz in die Zuständigkeit des Département Bas-Rhin.

Ein weiterer Punkt betrifft die Veröffentlichungen auf der Website, aber auch die gefühlte Komplexität diese zu aktualisieren, neue Veranstaltungen, Schlüsselwörter usw. hinzuzufügen. Es wurde daher vorgeschlagen, die Website zu aktualisieren,

proposition validée par l'ensemble des co-financiers. Ces modifications devraient être opérationnelle courant 2021.

La répartition des thèmes entre les quatre INFOBEST a été toilettée. Toutefois, compte tenu du contexte sanitaire, aucune INFOBEST n'a pu réaliser les mises à jour.

S'agissant des infobulletins, il a été décidé de maintenir le rythme des publications à 6 par an, sur demande expresse de IKS et IVB.

Les chiffres relatifs à l'ensemble des demandes traitées par le réseau INFOBEST seront connus courant mai 2021. (Un tableau comparatif des années précédentes est joint en annexe 1).

### → avec d'autres structures transfrontalières

#### EURES-T

Le 28.09.2020, INFOBEST a été à l'initiative d'une réunion informelle avec Mme S. MUELLER-WOLFF, conseillère de EURES-T, concernant l'accord franco-allemande relatif à la double imposition (DBA) et le chômage partiel (KUG), à laquelle avaient également été invités les conseillers fiscaux allemands qui tiennent des permanences (gratuites) dans nos locaux.

Une seconde visioconférence a pu se tenir le 30.11.2020. Les thèmes suivants ont été abordés : le télétravail (en France) et ses incidences fiscales et sociales pour les salariés concernés et l'indemnisation du chômage partiel pour les frontaliers travaillant en Allemagne.

#### FORUM GRENZINFO.EU

Réseau des bureaux d'accueil pour répondre à toutes les questions transfrontalières.

Ce réseau est animé entre autre par la Task Force 2.0 et traite des questions qui peuvent survenir aux abords des différentes frontières allemandes (entre autres France, Danemark, Belgique, Pays-Bas, etc.).

Les 13 mai, 24 juin et 12 novembre 2020 Mmes ROSER et LOEWENKAMP (ainsi que des conseillers des autres INFOBEST) ont participé à

un Vorschlag, der von allen Ko-Finanzierern bestätigt wurde. Diese Änderungen sollten im Jahr 2021 erfolgen.

Die Verteilung der Themen auf die vier INFOBESTEN wurde verfeinert. Aufgrund der gesundheitlichen Krise war jedoch keine INFOBEST in der Lage, die Updates durchzuführen.

Hinsichtlich des Infobulletins wurde auf ausdrücklichen Wunsch der IKS und IVB beschlossen, dass diese 6 Mal pro Jahr erscheinen.

Die Zahl der gesamten Anfragen des INFOBEST Netzwerkes werden erst im Mai 2021 bekannt sein. (Eine Vergleichstabelle der vergangenen Jahre ist in Anhang 1 beigefügt.)

### → mit anderen grenzüberschreitenden Strukturen

#### EURES-T

Am 28.09.2020 fand auf Initiative der INFOBEST ein informelles Treffen mit Frau S. MUELLER-WOLFF (EURES-T-Beraterin) bezüglich des deutsch-französischen Doppelbesteuerungsabkommens (DBA) und des Kurzarbeitergeldes (KUG), zu dem auch die deutschen Steuerberater, die (kostenlos) Beratungen in unseren Räumlichkeiten halten, eingeladen waren, statt.

Eine Vidiokonferenz fand am 30.11.2020 statt. Folgende Themen wurden angesprochen: Homeoffice (in Frankreich), seine Auswirkungen auf Krankenversicherung und Steuern für die Betroffenen und KUG der Grenzgänger.

#### FORUM GRENZINFO.EU

Netzwerk der Stellen für Grenzüberschreitende Fragen.

Dieses Netzwerk wird u.a. von der Task Force 2.0 angeregt und beschäftigt sich mit Fragen, die an den verschiedenen deutschen Grenzen (u.a. Frankreich, Dänemark, Belgien, Niederlande, usw.) auftreten können.

Am 13.05., 24.06. und 12.11.2020 nahmen Frau ROSER und Frau LOEWENKAMP (sowie Berater der anderen INFOBESTs) an WEBEX-Sitzungen

des réunions WEBEX. Divers points ont été abordés : travail/chômage/indemnisation du chômage partiel, imposition, assurance maladie, allocations familiales, congé parental, etc. Les participants ont pu échanger notamment sur les différentes pratiques, les questions récurrentes, voire trouver quelques pistes de solution.

Lors de la dernière visioconférence, tous ont unanimement constaté que la question du A 1 semblait « oubliée ».

### Projet « InfoSpace »

Mme ROSER, accompagnée de Mme Caera SCHULZ et M. Frédéric SIEBENHAAR, a participé à la 1<sup>ère</sup> visioconférence organisée par l'Euroregion Tésinské Slezsko Slask Cieszynski, le 4 décembre 2020. Les partenaires polonais et tchèques souhaitent mettre en place une structure d'information transfrontalière. Aussi, l'échange portait sur l'historique, l'évolution et le fonctionnement actuel de l'INFOBEST PAMINA.

Les partenaires polonais et tchèques étaient également particulièrement intéressés par le rôle qu'a pu jouer, et que joue toujours, l'INFOBEST PAMINA depuis le début de la crise sanitaire.

### **→ avec les administrations nationales**

#### Services fiscaux français

L'organisation de deux demi-journées d'informations « Impôt sur le revenu » à destination des frontaliers et/ou citoyens allemands demeurant en France était prévue en avril 2020. Ces journées ont dû être déprogrammées en raison de la crise sanitaire. Elles devraient être organisées en 2021.

En parallèle, INFOBEST PAMINA a pu enrichir ses liens avec l'administration fiscale à travers un instructeur des services locaux et des juristes de la DRFIP.

Le centre des impôts de Wissembourg tient une permanence bimensuelle à la mairie de Lauterbourg vers laquelle nous orientons les usagers (qui doivent prendre RV via leur compte, ce qui est compliqué pour les usagers qui ne maîtrisent pas le français).

teil. Es wurden verschiedene Punkte angesprochen: Arbeit/Arbeitslosigkeit/Kurzarbeitergeld, Besteuerung, Krankenversicherung, Familienzulagen, Elternurlaub usw.). Die Teilnehmer konnten verschiedene Praktiken und wiederkehrende Fragen diskutieren und sogar einige Lösungen finden.

Während der letzten Videoschleife wurde einstimmig festgestellt, dass die A1-Frage "vergessen" worden zu sein scheint.

### Projekt „InfoSpace“

Frau ROSER nahm in Begleitung von Frau Caera SCHULZ und Herrn Frédéric SIEBENHAAR an der 1. Vidiokonferenz teil, die von der Euroregion Tésinské Slezsko Slask Cieszynski am 04.12.2020 organisiert wurde. Die polnischen und tschechischen Partner wollen eine grenzüberschreitende Informationsstruktur aufbauen. Daher konzentrierte sich der Austausch auf die Geschichte, Entwicklung und aktuellen Arbeitsmodus der INFOBEST PAMINA.

Die polnischen und tschechischen Partner waren ganz besonders an der Rolle, die die INFOBEST PAMINA seit Beginn der Gesundheitskrise spielen konnte und immer noch spielt, interessiert.

### **→ mit nationalen Behörden**

#### Französisches Finanzamt

Zwei vierstündige Informationstage zum Thema „Einkommenssteuer“ für Grenzgänger und/oder in Frankreich lebenden deutschen Staatsbürger waren im April 2020 geplant.

Diese mussten aufgrund der Gesundheitskrise abgesagt werden. Sie sollen im Jahr 2021 organisiert werden.

Gleichzeitig konnte INFOBEST PAMINA seine Verbindungen zur Steuerverwaltung durch einen Sachbearbeiter der lokalen- und Juristen der regionalen Behörde ausweiten.

Das Steueramt von Wissembourg bietet zweimal im Monat eine Beratung im Rathaus von Lauterbourg an, an die wir die Kunden verweisen (diese müssen dann ein Termin über ihren personellen Internetzugang ausmachen, was für die Kunden, die kein Französisch sprechen, sehr kompliziert ist).

En conclusion, il est à noter que les relations avec les partenaires assurant des permanences lors des JIT (centre des impôts de Landau, DRV-RLP, Bundesagentur für Arbeit, CPAM, AOK BW und AOK RLP, CAF, Familienkasse) ainsi que de la L-Bank et de la Kreisverwaltung Germersheim, de Pôle Emploi et des services fiscaux français, ont encore gagné en qualité.

L'assistante et les conseillères d'INFOBEST peuvent soit téléphoner, soit se rapprocher d'eux par courriel pour des dossiers particuliers tout comme pour des questions d'ordre général.

Abschließend ist anzumerken, dass die Qualität der Beziehungen mit den Partnern, die an den Grenzüberschreitenden Sprechtagen teilnehmen (Finanzamt Landau, DRV-RLP, BAA, CPAM, AOK BW und AOK RLP, CAF, Familienkasse) sowie die L-Bank und Kreisverwaltung Germersheim, Pôle Emploi und die französischen Finanzbehörden verbessert wurde.

Sowohl die Assistentin als die Beraterinnen können entweder anrufen oder eine E-Mail an sie senden, sei es für bestimmte Fälle oder für allgemeine Fragen.

### 3. Situation exceptionnelle : COVID-19

Pour raison de crise sanitaire liée à la COVID-19, le bâtiment du GECT Eurodistrict PAMINA a dû fermer ses locaux au public le 16 mars, l'ensemble du personnel ayant été placé d'office en télétravail.

Le 23 mars, le GECT a mis en œuvre un plan de continuité d'activités (PCA). A cette fin, un comité de coordination a été mis en place pour s'occuper notamment de la mission INFOBEST, de la communication interne et externe et du fonctionnement du GECT.

Une section FAQ spécifique à la COVID-19 et les questions connexes relatives aux frontaliers a été créée sur le site Internet du réseau INFOBEST du Rhin Supérieur ([www.infobest.eu](http://www.infobest.eu)).

Du 19 mars au 12 juin, l'INFOBEST PAMINA a été sollicitée 304 fois pour répondre à des interrogations liées à la situation sanitaire.

Les questions les plus fréquentes portaient sur le passage à la frontière. En voici un petit extrait :

- J'habite en France, je suis de nationalité française, puis-je me rendre en Allemagne pour un entretien d'embauche ?
- J'habite en France, je suis de nationalité allemande, puis-je faire mes courses en Allemagne en tant que non frontalier ?

### 3. Außerordentliche Situation: COVID-19

Das Gebäude des EVTZ Eurodistrict PAMINA wurde, auf Grund der COVID-19 Gesundheitskrise, am 16. März fürs Publikum geschlossen, alle Mitarbeiter wurden ins Home-Office versetzt.

Am 23. März hat der EVTZ einen Plan zur Fortsetzung der Arbeit umgesetzt. Zu diesem Zweck wurde ein kleiner Koordinations-Ausschuss eingerichtet, welcher sich insbesondere um die INFOBEST-Aufgabe, die interne und externe Kommunikation sowie die Funktionsfähigkeit des EVTZ kümmert.

Auf der Internetseite des INFOBEST-Netzwerks am Oberrhein ([www.infobest.eu](http://www.infobest.eu)) wurde ein spezieller FAQ-Bereich zu COVID-19 und damit verbundenen Grenzgänger-Fragen eingerichtet.

Vom 19. März bis 12. Juni gingen bei der INFOBEST PAMINA 304 Anfragen im Kontext der COVID 19 Krise ein.

Bei den meist gestellten Fragen handelte es sich um den Grenzübergang. Nachstehend ein kleiner Auszug:

- Ich lebe in Frankreich, ich bin französischer Staatsbürger, kann ich zu einem Vorstellungsgespräch nach Deutschland fahren?
- Ich lebe in Frankreich, ich bin deutscher Staatsbürger, kann ich als Nicht-Grenzgänger in Deutschland einkaufen gehen?



- J'habite en Allemagne, je suis de nationalité allemande, puis-je me rendre à ma résidence secondaire en France ?
- J'habite en France, je suis de nationalité allemande, puis-je me rendre en Allemagne pour chercher ma nouvelle voiture ? Si oui, comment se passe le retour en France ?
- J'habite en Allemagne, mon fils est hospitalisé en France, puis-je lui rendre visite ?
- Ich lebe in Deutschland, ich bin deutscher Staatsbürger, kann ich zu meinem zweiten Wohnsitz nach Frankreich reisen?
- Ich wohne in Frankreich, ich bin deutscher Staatsbürger, kann ich nach Deutschland reisen, um mein neues Auto abzuholen? Wenn ja, wie verläuft die Rückreise nach Frankreich?
- Ich lebe in Deutschland, mein Sohn liegt in Frankreich im Krankenhaus, kann ich ihn besuchen?

Les demandes classiques, comme par exemple celles relatives aux prestations familiales, aux départs à la retraite ou à la déclaration des revenus 2019, ont fait l'objet de 392 dossiers traités pendant cette période.

A noter que durant ce premier confinement, l'INFOBEST PAMINA est restée joignable par courriel et par téléphone aux horaires d'ouverture habituels. Le retour au bureau s'est fait progressivement à compter du 2 juin.

Les usagers ont à nouveau été accueillis, sur RV uniquement, à partir de juillet.

La continuité du service public a pu être totalement garantie pendant le second confinement, observé du 30 octobre au 14 décembre 2020. Ainsi, les agents de la mission INFOBEST de l'Eurodistrict PAMINA ont travaillé en présentiel aux heures d'ouvertures habituels durant toute la période. La prise de RDV et le respect des gestes barrières comme le port du masque et la désinfection de main à l'entrée, ont scrupuleusement été respectés.

Zudem blieben die üblichen Anfragen zu Familienleistungen, Rente oder französischen Steuererklärungen aktuell. 392 Anfragen dieser Art wurden von den INFOBEST-Mitarbeiterinnen in diesem Zeitraum bearbeitet.

Es ist anzumerken, dass die INFOBEST PAMINA während des Lockdowns während der üblichen Öffnungszeiten per E-Mail und Telefon erreichbar war. Die Rückkehr ins Büro erfolgte schrittweise ab dem 2. Juni

Die ersten Bürger konnten wieder vor Ort, ausschließlich auf Termin, Anfang Juli empfangen werden.

Die Kontinuität des öffentlichen Dienstes konnte während des zweiten Lockdowns vom 30. Oktober bis 14. Dezember 2020 vollständig gewährleistet werden. So arbeiteten die Mitarbeiter der INFOBEST des Eurodistrikts PAMINA während des gesamten Zeitraums zu den üblichen Öffnungszeiten vor Ort, unter Berücksichtigung der Distanzierung und Schutzmaßnahmen (Maskenpflicht, Händedesinfizieren am Eingang) und Einhaltung der Termine.

#### 4. Evolution du projet B-Solutions dans le cadre du traité d'Aix-la-Chapelle

Suite à l'élaboration du protocole d'action pour la simplification des procédures administratives transfrontalières dans le domaine de l'assurance maladie, la CPAM (caisse primaire d'assurance maladie), en partenariat avec l'ARS (agence régionale pour la santé), a rédigé et proposé une convention cadre aux partenaires allemands.

Cette convention, actuellement en cours de discussion, propose des solutions aux problématiques mises en lumière par le rapport B-Solutions.

#### 4. Weiterentwicklung des Projekts B-Solutions im Rahmen des Aachener Vertrages

Infolge der Ausarbeitung eines Aktionsprotokolls zur Vereinfachung der grenzüberschreitenden administrativen Verfahren im Bereich der Krankenversicherung hat die (FR) Krankenkasse in Zusammenarbeit mit der ARS (FR regionale Gesundheitsagentur) einen Rahmenvertrag entworfen und den deutschen Partnern vorgeschlagen.

Diese Vereinbarung die derzeit noch verhandelt wird, schlägt Lösungen für die im B-Solutions-Bereich aufgeworfene Probleme vor.

Les solutions, impliquant une concertation à différents niveaux (local/régional/national) aussi bien du côté français qu'avec les partenaires allemands, ne peuvent être décidées de façon unilatérale et requièrent nécessairement le passage par plusieurs étapes.

La problématique n°1 du rapport B-Solutions (nécessité pour les travailleurs frontaliers de faire deux demandes d'inscription complètes pour une couverture maladie dans leur pays de résidence et dans leur pays d'activité) est en partie réglée. Le formulaire S1 est transmis d'une caisse à l'autre via EESSI (échange électronique d'informations sur la sécurité sociale). Néanmoins, l'assuré doit faire lui-même les démarches d'inscription auprès de la caisse d'assurance maladie de son Etat de résidence.

La problématique n°3 du rapport B-Solutions (refus de délivrance du formulaire S1 aux membres de la famille des travailleurs frontaliers) a cependant été résolue par la mise en place de nouvelles instructions par la CNAM (caisse nationale d'assurance maladie).

Die Lösungen, die Verhandlungen auf verschiedenen Ebenen (lokal/regional/national) sowohl auf französischer Seite als auch mit den deutschen Partnern erfordern, können nicht einseitig entschieden werden und benötigen eine stufenweise Bearbeitung.

Die Problemstellung Nr. 1 (Erfordernis für Grenzgänger, vollständige Anträge auf Krankenversicherung sowohl in ihrem Wohnsitzland als auch im Beschäftigungsland zu stellen) ist teilweise geklärt. Das S1-Formular wird über EESSI (Europaweiter Elektronischer Datenaustausch von Sozialversicherungsdaten - Electronic Exchange of Social Security Information) von einer Kasse an die andere übermittelt. Jedoch muss der Versicherte sich selbst bei der Krankenkasse seines Wohnsitzstaates anmelden.

Die Problemstellung Nr. 3 des B-Solutions-Berichts (Weigerung, das S1-Formular für Familienangehörige des Grenzgängers auszustellen) wurde jedoch durch die Einführung neuer Anweisungen durch die französische „Hauptkrankenkasse“ (CNAM) gelöst.

## B. LA COMMUNICATION

### 1. Présence d'INFOBEST

En raison de la crise sanitaire, bon nombre de manifestations ont été annulées. L'INFOBEST et l'Eurodistrict ont été présents aux manifestations suivantes :

19 janvier  
Journée portes ouvertes à Lauterbourg

13 septembre  
Fête du Pont de Beinheim-Wintersdorf

### 2. Travail avec les médias

Les articles de presse sont annexés au présent rapport.

## B. DIE ÖFFENTLICHKEITSARBEIT

### 1. Präsenz der INFOBEST

Aufgrund der Gesundheitskrise wurden zahlreiche Veranstaltungen annulliert. Die INFOBEST und der Eurodistrict waren an folgenden Tagen präsent:

19. Januar:  
Tag der offenen Tür in Lauterbourg

13. September:  
Brückenfest Beinheim-Wintersdorf

### 2. Arbeit mit den Medien

Die Presseartikel sind im Anhang dieses Berichtes ersichtlich.

La mission INFOBEST PAMINA est connue par le grand public grâce au bouche à oreille. L'équipe traite les demandes avec le plus grand soin.

Die INFOBEST-PAMINA ist durch mündliche Weiterempfehlung bekannt. Das Team bearbeitet die Anfragen mit größter Sorgfalt.

## C. LE BUDGET

## C. DER HAUSHALT

### 1. Cadre général

La convention relative à la mise en œuvre de la mission INFOBEST 2018-2020 fixe le budget de l'année 2020 à 124.000 €.

Le tableau ci-dessous présente le bilan pour l'année 2020 :

Budget prévisionnel (convention)   Kostenplan (Vereinbarung)	124.000,00 €
Recettes réalisées   Effektive Einnahmen	124.000,00 €
Report   2019   Übertrag	48.031,78 €
Dépenses réalisées   Effektive Ausgaben	161.404,25 €
<b>Solde   2020   Saldo</b>	<b>10.627,53 €</b>

### 1. Überblick

Die Vereinbarung zur Umsetzung der INFOBEST Aufgabe 2018-2020 legt den Haushalt 2020 auf 124.000 € fest.

Die folgende Tabelle stellt die Bilanz für 2020 dar:

### 2. Recettes

Les recettes pour l'année 2020 s'élèvent à 24 000,00 €. Les contributions des co-financeurs, d'après les prévisions dans la convention, sont présentées dans le tableau ci-après :

#### Recettes | Einnahmen

	Prévues-Réalisées Vorgesehen-Effektiv
Etat français   Französischer Staat	20.667,00 €
Land Baden-Württemberg	20.667,00 €
Land Rheinland-Pfalz	20.666,00 €
Eurodistrict PAMINA	62.000,00 €
<b>Total   Gesamt</b>	<b>124.000,00 €</b>

### 2. Einnahmen

Die Einnahmen für 2020 belaufen sich auf 124.000,00 €. Die Beiträge der Kofinanzierer auf Basis der Vereinbarung werden in folgender Tabelle dargestellt.

### 3. Dépenses

Les dépenses pour l'année 2020 s'élèvent à 161.404,25 €.

Le tableau suivant présente les dépenses selon les postes prévus dans la convention.

### 3. Ausgaben

Die Ausgaben 2020 belaufen sich auf 161.404,25 €.

Die folgende Tabelle stellt die Ausgabenposten auf Basis der Vereinbarung dar.



	Juriste Juristin	Conseillère Beraterin	Assistante Assistentin	Frais courants Laufende Kosten	Total Gesamt
Dépenses prévues Geplante Ausgaben	36.000,00	36.000,00	30.000,00	22.000,00	124.000,00
Dépenses réalisées Tatsächliche Ausga- ben	50.815,29	36.866,92	34.424,06	39.297,98	161.404,25

#### 4. Solde

Le résultat de l'année 2020 s'élève à

#### 4. Saldo

Der Restbetrag für das Jahr 2020 beläuft sich auf 10.627,53 €.

*Annexe 1*  
*Statistiques du réseau INFOBEST*

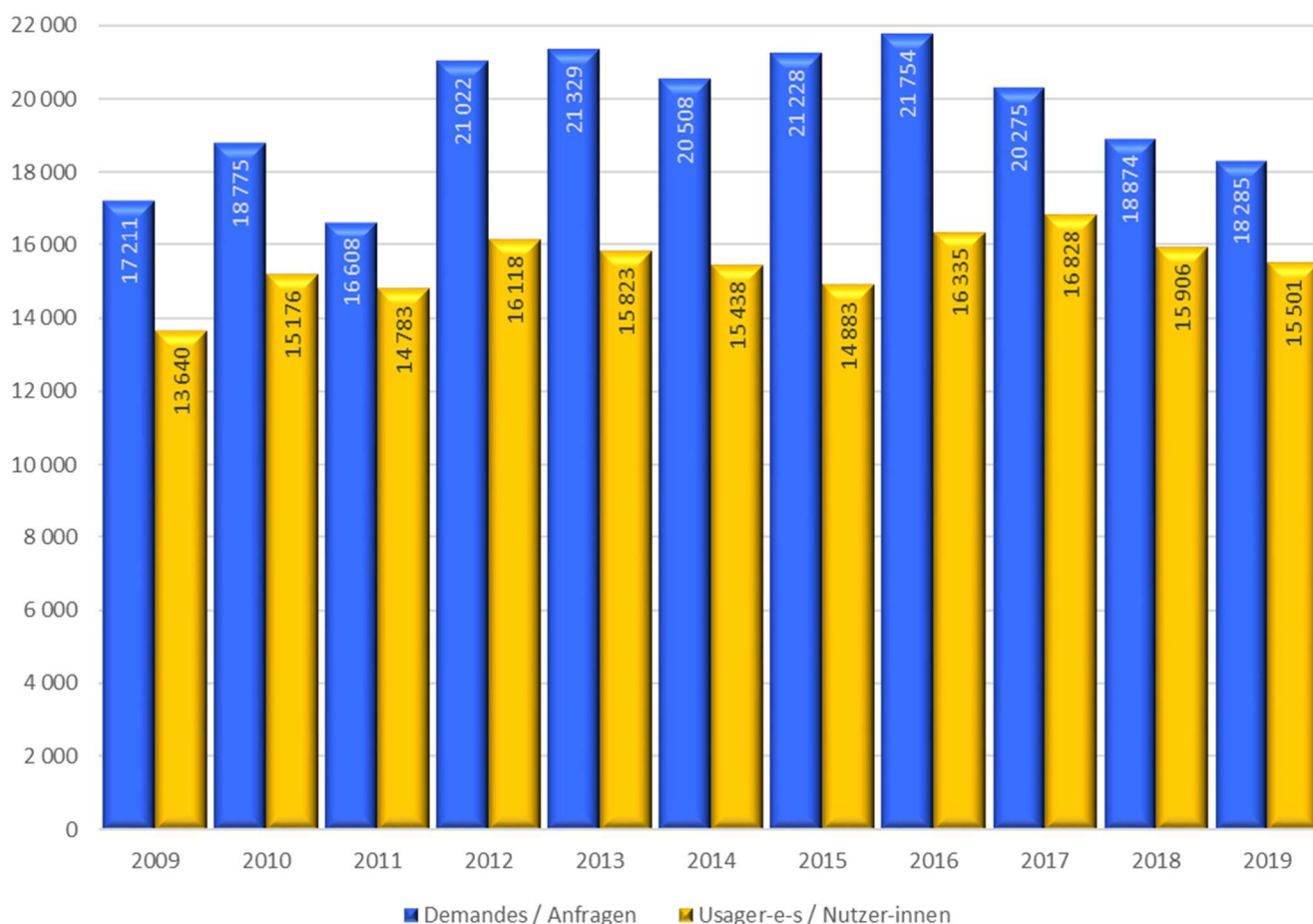
- - -

*Anhang 1*  
*Statistiken des INFOBEST-Netzwerkes*

## INFOBEST : LE SERVICE PUBLIC DE PROXIMITE INCONTOURNABLE DANS LA REGION DU RHIN SUPERIEUR !

Près de 15 000 femmes et hommes et plusieurs centaines d'administrations et d'entreprises ont une nouvelle fois bénéficié des services du réseau INFOBEST en 2019. En effet, 18 285 demandes de très exactement 15 501 usagers ont été comptabilisées. Ces chiffres se situent parfaitement dans la moyenne depuis l'harmonisation des relevés en 2009.

Il convient de rappeler que l'enregistrement des demandes est loin d'être une science exacte. Ainsi, un-e usager-e qui revient ou rappelle plusieurs fois pour demander des précisions ou compléments d'informations en fonction de l'évolution de sa situation peut être compté-e autant de fois, ou une seule. Un courriel demandant un rendez-vous sans en préciser l'objet, peut être considéré comme une demande ou non, de même qu'un appel téléphonique qu'il a fallu analyser, mais qui ne peut être transmis à la ou au collègue compétent-e, momentanément indisponible. Quelles que soit les règles de standardisation décidées, leur interprétation sera toujours susceptible de varier légèrement au sein des équipes, le facteur humain jouant nécessairement un rôle.

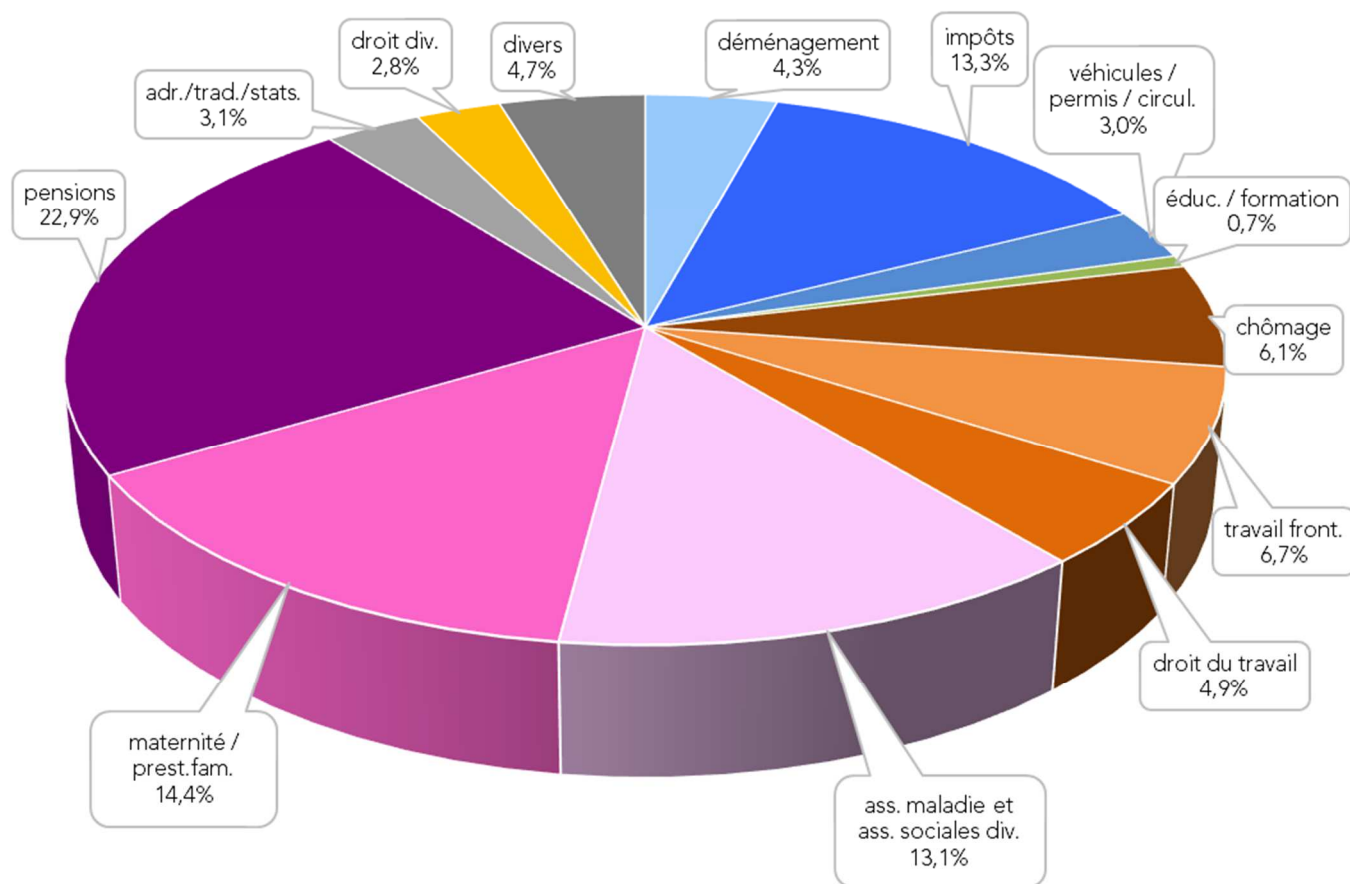


↑ Évolution du nombre de demandes traitées par le réseau INFOBEST depuis 2009  
(total sur 11 ans : 215 869 demandes de 170 431 usagers)

Le nombre des demandes traitées est d'autant plus remarquable que le réseau dispose d'une douzaine de permanents seulement et que les quatre instances doivent régulièrement faire face à des changements d'effectifs voire des vacances de poste. De plus, si l'information et le conseil sont le cœur de métier des INFOBESTs, elles doivent parallèlement assurer de multiples autres missions et tâches.

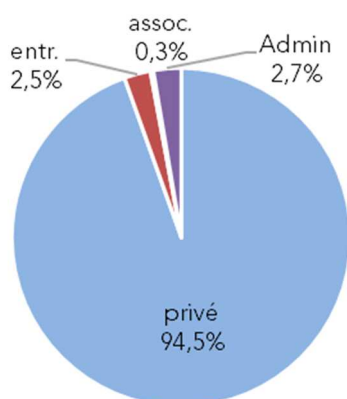
## LES THEMATIQUES TRAITÉES

Les questions liées aux assurances et prestations sociales sont aujourd'hui de loin les plus nombreuses, puisque la moitié d'entre elles concerne la couverture maladie, les allocations familiales, les pensions de retraite et d'invalidité ou la législation sociale applicable.



↑ Thématiques des 18 285 demandes traitées par le réseau INFOBEST en 2019

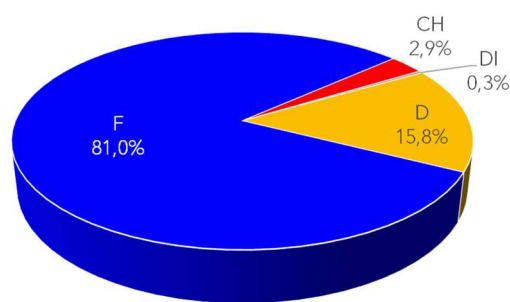
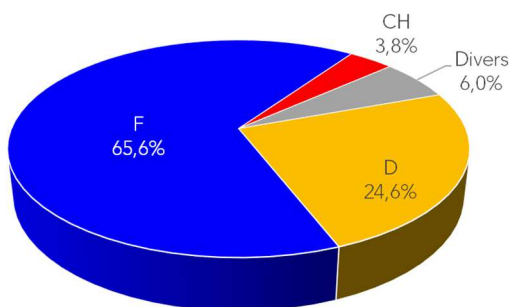
Le graphique de la répartition thématique des demandes traitées au sein du réseau n'est cependant que partiellement représentatif de la réalité quotidienne des quatre INFOBESTs. En effet, les disparités sont grandes en fonction de leur situation géographique respective (milieu rural ou urbain / importance du bassin d'emploi / frontières intra-communautaire et/ou extra-communautaires) et la proportion de certaines problématiques peut varier du simple au double. Ainsi, par exemple, à Vogelgrun/Breisach un tiers des questions concerne les pensions de retraite et d'invalidité, alors qu'au Palmrain et à Kehl/Strasbourg, elles ne comptent "que" pour 15 %, respectivement 16 % ; de même, dans l'espace Pamina 21 % des demandes sont relatives aux prestations familiales contre 10 % "seulement" au Palmrain, où les questions liées spécifiquement à l'assurance maladie représentent à elles seules près de 14 % du total (alors que dans les trois autres instances elles sont suffisamment peu nombreuses pour ne pas faire l'objet d'une rubrique dédiée).



Les particuliers constituent partout l'écrasante majorité des usagers. Il s'agit, pour l'essentiel, de travailleurs frontaliers, salariés ou indépendants, actuels, futurs ou anciens. Néanmoins, 412 demandes ont été adressées aux instances généralistes par des administrations ou organismes spécialisés et 389 par des entreprises. Or, ces demandes sont le plus souvent (encore) plus exigeantes en matière de recherches et de soin à apporter aux réponses fournies, qui peuvent, par exemple, concourir à la rédaction d'expertises.

⇨ Typologie des 15 501 usagers servis par le réseau INFOBEST en 2019

Une autre constante du nord au sud est la nette prédominance des usagers de nationalité française. Elle est logique, puisque les Français-e-s constituent le contingent de travailleurs frontaliers le plus important dans la région du Rhin supérieur. Mais le lissage des chiffres au niveau du réseau masque là aussi des variations significatives : leur proportion varie de 54 % au Palmrain à 77 % à Vogelgrun/Breisach (71 % dans l'espace Pamina et 66 % à Kehl-Strasbourg).



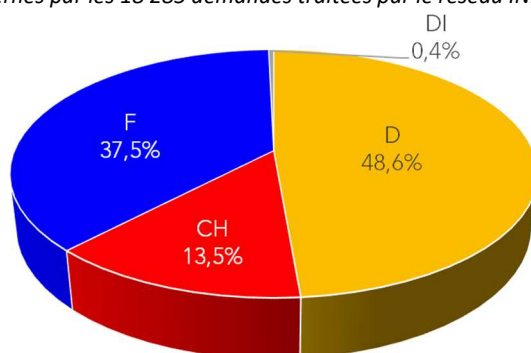
↑ Nationalités des 15 501 usagers servis en 2019 Pays de résidence des

15 501 usagers servis en 2019 ↑

La France est aussi, et de très loin, le pays dans lequel vit la majorité des usagers. Dans les secteurs de Pamina et de Vogelgrun/Breisach, où la plupart des travailleurs frontaliers renseignés habitent en France et travaillent en Allemagne, ce sont même 87 % à 89 % des usagers qui résident en France. Dans celui de Kehl-Strasbourg, où beaucoup de Français-e-s se sont installés en Allemagne en raison des prix de l'immobilier, et au Palmrain, où sont servis de nombreux travailleurs frontaliers d'Allemagne en Suisse, la proportion est de l'ordre de 75 %.

L'examen des pays concernés par les demandes fait évidemment apparaître une répartition bien différente. Ici, à l'échelle du réseau, c'est sans conteste l'Allemagne, pays d'emploi de la majorité des travailleurs frontaliers servis par les INFOBESTs qui "domine". En effet, si dans la région du Rhin supérieur ils sont 2,6 fois plus nombreux en Suisse qu'en Allemagne, seule une des quatre instances traite leurs demandes. D'ailleurs, la proportion des questions concernant l'Allemagne atteint de 58 % (Pamina) à 75 % (Vogelgrun/ Breisach) dans les instances binationales, alors qu'elle est inférieure à 21 % dans l'instance trinationale.

↴ Pays concernés par les 18 285 demandes traitées par le réseau INFOBEST en 2019



Les demandes relatives à la France émanent, bien sûr, pour l'essentiel de ressortissant-e-s allemand-e-s (et suisses) installé-e-s en France et concernent notamment les assurances et prestations sociales (maternité, maladie, chômage, retraite) et les impôts. Celles concernant la Suisse sont, logiquement, le reflet des 37 % du total qu'elles représentent au Palmrain.

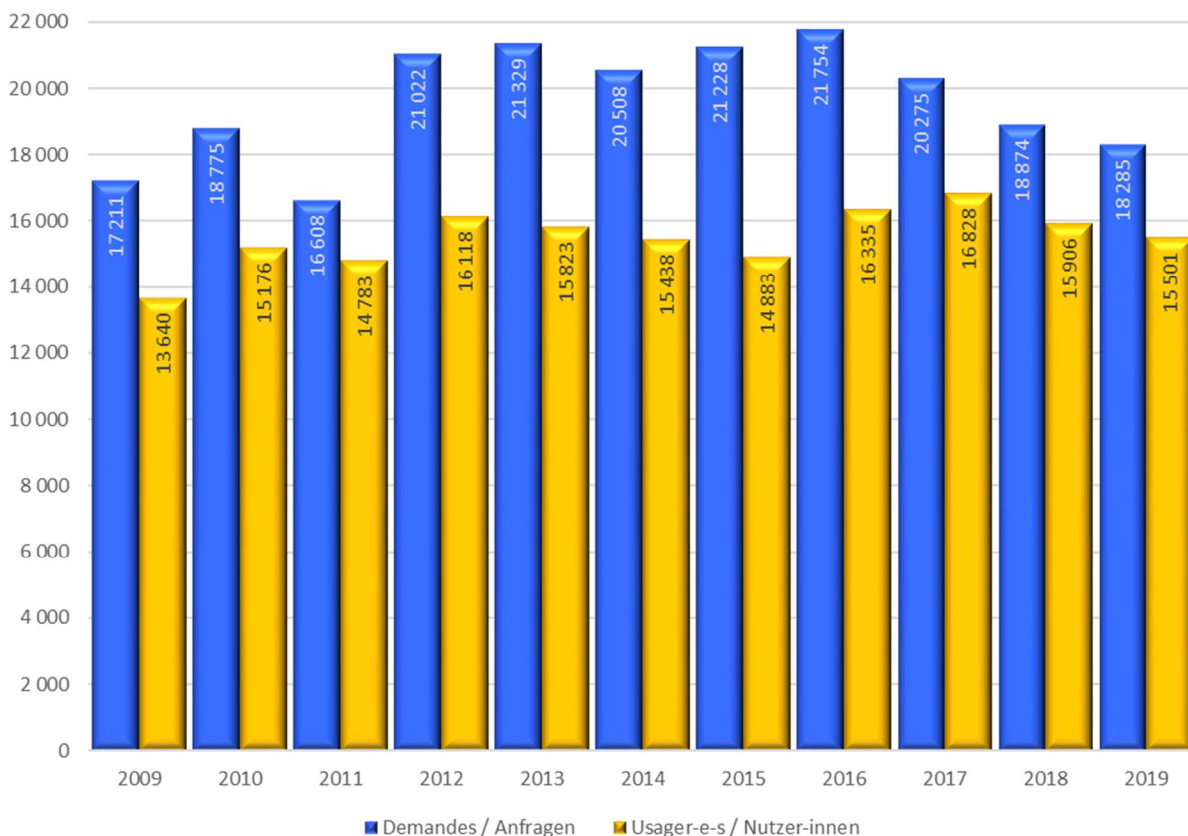
INFOBEST PALMRAIN, juillet 2019



## Bürgernähe und Kompetenz – INFOBEST: der Informationsdienstleister am Oberrhein

Fast 15 000 Bürgerinnen und Bürger sowie mehrere hundert Verwaltungsstellen und Unternehmen haben im Jahr 2019 das Dienstleistungsangebot des INFOBEST-Netzwerks in Anspruch genommen. Insgesamt wurden 18 285 Anfragen von 15 501 Nutzerinnen und Nutzern bearbeitet. Die Zahlen bewegen sich damit im Durchschnitt der letzten 10 Jahre.

Wenn auch die Statistikformulare im Netzwerk seit dem Jahr 2009 vereinheitlicht wurden, so sollte man sich bewusst sein, dass die Erhebung der Anfragestatistik keine exakte Wissenschaft ist. Nutzerinnen und Nutzer, welche sich mehrfach an uns wenden, nach einem Termin noch mehrmals anrufen oder mit ergänzenden Unterlagen zu Nachbesprechungen vorbeikommen, können im Einzelfall manchmal als ein einziger oder als mehrere Termine gezählt werden. Eine E-Mail-Terminanfrage ohne jegliche weiteren Angaben kann als Anfrage gezählt werden oder auch nicht. Die Abgrenzung ist oft ausgesprochen schwierig. So auch bei Anrufern/innen, welche – nach detaillierter Schilderung des Problems – letztlich nicht an den/die zuständige/n Mitarbeiter/in weitergeleitet werden können, weil diese/r gerade nicht verfügbar ist. Bei allen Bemühungen um Standardisierung unterliegt die Verwendung der Statistikformulare immer bis zu einem gewissen Grad der Interpretation innerhalb der unterschiedlichen Teams. Hierbei spielen nicht zuletzt auch menschliche Aspekte eine Rolle.

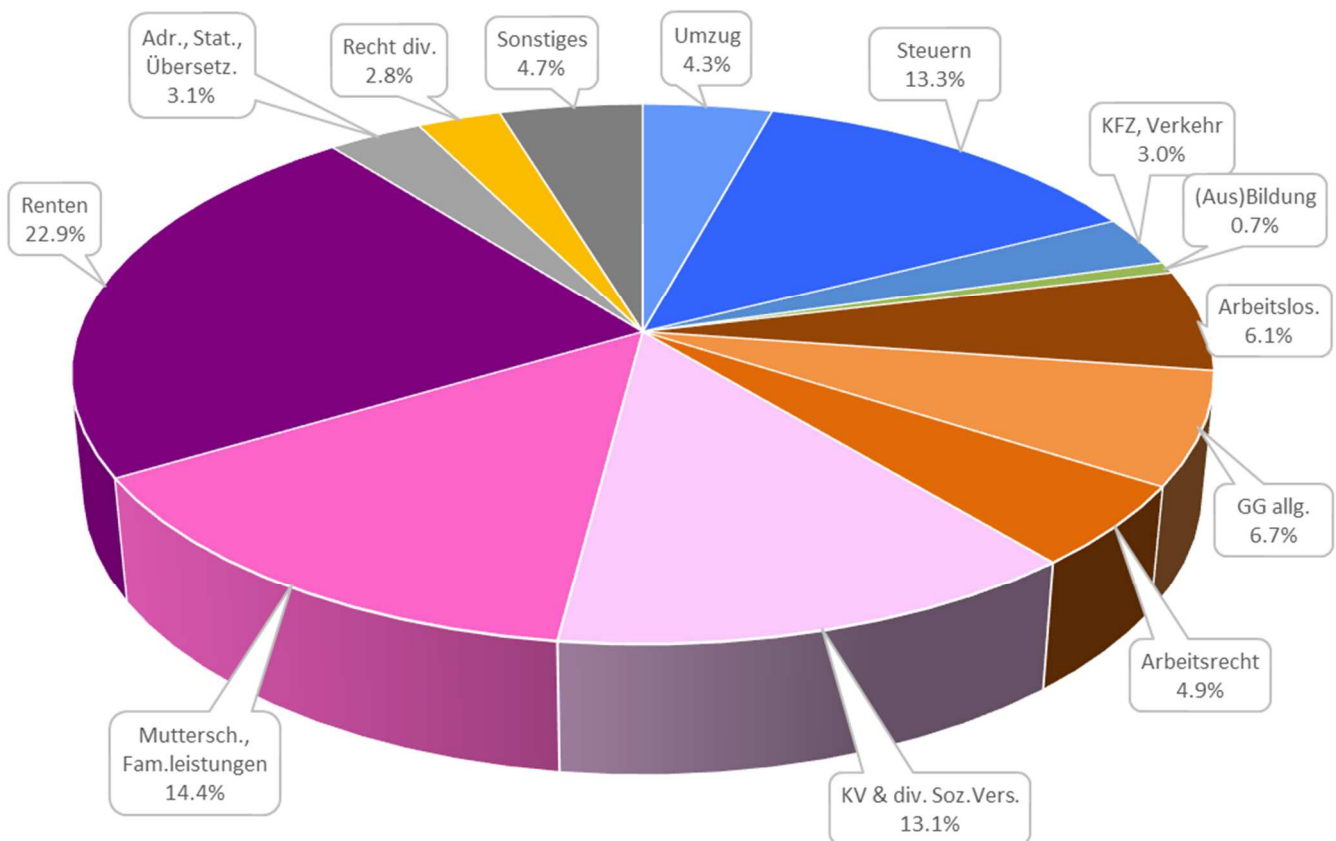


↑ Entwicklung der Gesamtzahl der durch das INFOBEST-Netzwerk seit 2009 jährlich bearbeiteten Anfragen  
(Total für die 11 Jahre: 215 869 Anfragen von 170 431 Nutzerinnen und Nutzern)

Beachtlich ist die Anzahl der bearbeiteten Anfragen insbesondere angesichts der Tatsache, dass das Netzwerk nur über ein Dutzend Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter verfügt und die vier Infobesten regelmäßig mit teilweise länger dauernden Vakanzen konfrontiert sind. Zudem darf nicht übersehen werden, dass die Teams neben der Kernfunktion der Informations- und Beratungstätigkeit noch eine Vielzahl von weiteren Aufgabenbereichen und Verpflichtungen haben.

## Die Themenbereiche der bearbeiteten Anfragen

Mit Abstand am stärksten vertreten sind heute Fragen zur sozialversicherungsrechtlichen Absicherung, die Hälfte aller bearbeiteten Anfragen betraf entweder die Krankenversicherung, Alters- und Erwerbsminderungsrenten, Familienleistungen oder die sozialversicherungsrechtliche Koordination zwischen verschiedenen Staaten.

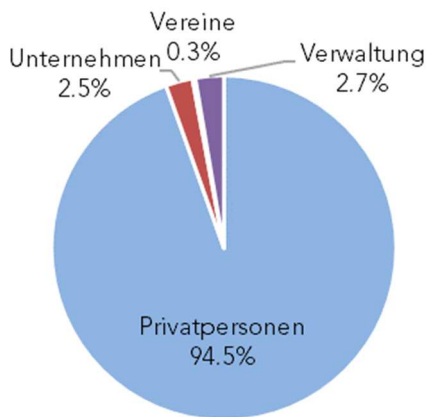


↑ Themenverteilung der 18 285 vom INFOBEST-Netzwerk im Jahr 2019 bearbeiteten Anfragen

Die hier aufgezeigte Gesamtverteilung spiegelt allerdings den beruflichen Alltag innerhalb der vier Infobesten nur bedingt wieder. Die Unterschiede zwischen den verschiedenen Dienststellen sind teilweise beträchtlich, da die Themenverteilung maßgeblich durch den jeweiligen Standort und das Umfeld beeinflusst wird: Ist das Gebiet eher urban oder ländlich geprägt, gibt es ein klares wirtschaftliches Zentrum oder nicht, sind es nur EU-Innen- oder auch EU-Außengrenzen, die den Alltag der Region prägen? Diese Faktoren können in einigen Fällen eine Verdopplung bzw. Halbierung der jeweiligen Relationen bewirken. So verzeichnet beispielsweise Vogelgrun/Breisach rund ein Drittel der Anfragen im Bereich Renten und Erwerbsminderung, wohingegen dieser Bereich bei Palmrain "nur" 15 % und in Kehl/Strasbourg 16 % der Anfragen generiert. Bei Pamina entfallen 21 % der Anfragen auf den Bereich Familienleistungen, bei Palmrain nur 10 %.



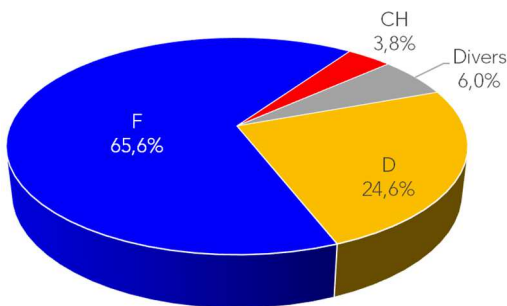
## Die Nutzerinnen und Nutzer



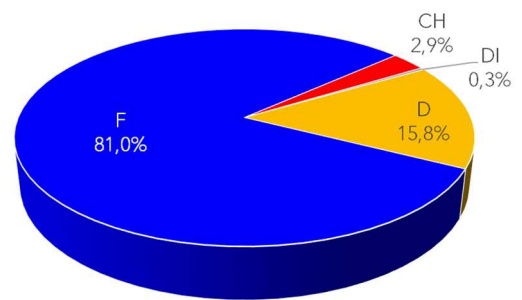
Bürgerinnen und Bürger bilden nach wie vor die mit Abstand größte Gruppe innerhalb der Kundschaft des Netzwerks. Im Wesentlichen handelt es sich dabei um ehemalige, aktive oder zukünftige Grenzgängerinnen und Grenzgänger (selbständig oder unselbständig beschäftigt). Darüber hinaus wurden 412 Anfragen von Verwaltungsstellen oder anderen öffentlichen Einrichtungen und 389 Anfragen von Unternehmen gestellt. Hierbei ist anzumerken, dass gerade bei diesen Anfragen oft ein noch höheres Maß an Sorgfalt und präziser Recherche notwendig ist, die erbrachte Dienstleistung kann dabei in einigen Fällen durchaus mit einer rechtlichen Expertise verglichen werden.

⇐ Art/Kategorien der 15 501 Nutzer/innen (2019)

Keine großen Veränderungen sind bei Staatsangehörigkeit und Wohnland der Kundschaft zu verzeichnen. Passend zu den Grenzgängerströmen am Oberrhein hat die überwiegende Mehrheit der Nutzerinnen und Nutzer der INFOBEST-Dienstleistungen nach wie vor einen französischen Pass und/oder lebt in Frankreich. Innerhalb des Netzwerks sind allerdings dennoch Unterschiede erkennbar. So variiert der Anteil von Nord nach Süd teilweise beträchtlich: 71 % Pamina, 66 % Kehl/Strasbourg, 77 % Vogelgrun/Breisach, 54 % Palmrain (französische Staatsangehörigkeit).



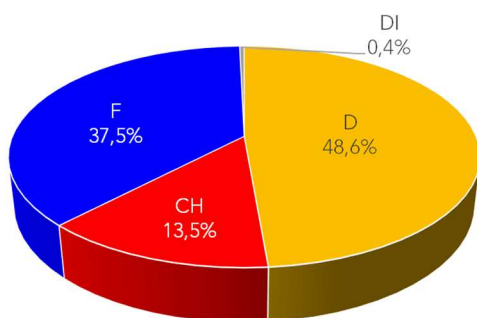
↑ Staatsangehörigkeit der 15 501 Nutzer/innen (2019)



Wohnland der 15 501 Nutzer/innen (2019) ↑

Insbesondere mit Blick auf das Wohnland sind die regionalen Unterschiede dabei durchaus erklärbar und passen zu den lokalen Gegebenheiten. In Pamina und Vogelgrun wohnt die Mehrheit der Nutzerinnen und Nutzer in Frankreich und arbeitet in Deutschland, entsprechend zeigt sich beim Wohnland (Frankreich) hier ein Anteil von 87 bzw. 89 %. Rund 75 % beträgt der Anteil dagegen in Kehl/Strasbourg, wo aufgrund der Immobilienpreise viele Franzosen in Deutschland leben, und in Palmrain, wo auch die Anfragen der Grenzgänger Deutschland-Schweiz anfallen.

## Das von den Anfragen betroffene Land



↑ von den 18 285 Anfragen betroffenes Land (2019)

Am deutlichsten zeigen sich die regionalen Unterschiede bei der Frage, welches Land vornehmlich von der Frage betroffen ist. Auf Netzwerk-Ebene ist hierbei Deutschland klarer Spitzenreiter. Auch wenn am Oberrhein markant mehr Grenzgänger in die Schweiz pendeln als nach Deutschland, werden deren Anliegen doch nur von einer von vier Infobesten behandelt. So beträgt der Anteil der Fragen zur Schweiz bei Palmrain 37 %, jener der Fragen zu Deutschland dagegen nur 21 %. Dies wirkt sich erkennbar auf die Gesamtzahlen aus, wäre doch der Gesamt-Anteil an Fragen zu Deutschland ansonsten deutlich näher an den Zahlen der binationalen Infobesten (z.B. 58 % in Pamina oder 75 % in Vogelgrun/Breisach).

*Annexe 2  
Dépenses 2020*

---

*Anhang 2  
Ausgaben 2020*

## DEPENSES | 2020 | AUSGABEN

Intitulé   Eintrag	Selon convention Laut Vereinbarung	Mandats Zahlungen
Eau et assainissement   Wasser und Abwasser	0,00	54,51
Energie Electricité   Energie - Elektrizität	2.000,00	1.762,95
Fournitures de petit équipement   Bedarf kleiner Ausstattung	0,00	2.548,06
Fournitures administratives   Verwaltungsbedarf	500,00	2.193,75
Autres fournitures   Sonstiger Bedarf	0,00	29,50
Contrats de prestations de service   Dienstleistungsverträge mit Unternehmen	1.600,00	162,40
Locations immobilières   Miete für Immobilien	8.500,00	8.500,00
Primes d'assurances   Versicherungsprämien	300,00	40,33
Documentation générale et technique   Allgemeine und Fachliteratur	2.000,00	1.973,81
Autres frais divers   Sonstiges	0,00	11,38
Annonces et insertions   Anzeigen und Inserate	0,00	1.155,00
Catalogues et imprimés   Kataloge und Druckerzeugnisse	700,00	6.455,23
Réceptions   Empfänge	600,00	231,57
Frais d'affranchissement   Portokosten	300,00	832,39
Frais de télécommunications   Fernmeldekosten	500,00	318,42
Remboursement de frais de maintenance   Erstattung der Wartungskosten	5.000,00	10.926,88
Remboursement de frais de personnel   Erstattung der Personalkosten	102.000,00	122.106,27
<i>Dont - Juriste (à partir du 01.03.2020)</i>	<i>36.000,00</i>	<i>50.815,29</i>
<i>- Conseillère</i>	<i>36.000,00</i>	<i>36.866,92</i>
<i>- Chargée d'accueil et assistante</i>	<i>30.000,00</i>	<i>34.424,06</i>
Impôts et taxes   Steuern	0,00	48,00
Mobilier   Mobiliar	0,00	2.053,80
<b>DEPENSES 2020 AUSGABEN</b>	<b>124.000,00</b>	<b>161.404,25</b>
<b>RECETTES 2020 EINNAHMEN</b> Contributions + reliquat 2019   Beiträge + Restbetrag 2019	<b>124.000,00</b>	<b>172.031,78</b>
<b>SOLDE 2020 SALDO</b>		<b>10.627,53</b>

*Annexe 3*  
*Articles de presse 2020*

---

*Anhang 3*  
*Presseartikel 2020*



# PAMINA et de gros parrains

L'Union Européenne a lancé un appel à projet l'an dernier, visant à lever les obstacles aux différentes frontières intérieures de l'UE. Ce projet pilote est intitulé «B-Solutions», celui-ci est mis en œuvre par l'Association des régions frontalières européennes (ARFE).

Dix initiatives visant à lever les obstacles aux différentes frontières intérieures de l'UE ont été retenues et soutenues avec un financement à hauteur de 20.000 euros pour chacune. "B-Solutions ouvre cinq dossiers : Emploi Santé (y compris services d'urgence), Transports de personnes (publics), Bilinguisme, et Coopération entre administrations les différentes Régions ou Etats. "Le projet fait des propositions importantes, dont je soutiendrai la mise en œuvre au niveau européen » souligne la députée européenne Anne Sander.



Au Parlement Européen Anne Sander a dit son engagement pour faciliter les relations transfrontalières.

et l'Euro-Institut/TRISAN (Centre de compétences trinationales (Rhin Supérieur) pour la coopération trans-

frontalière dans le domaine de la santé) en tant que prestataire de services pour les analyses et l'élaboration du Protocole d'action. Anne Sander députée européenne souligne que : « Les régions frontalières sont des laboratoires européens. Elles pourraient être beaucoup plus développées si les obstacles juridiques et administratifs entre les Etats étaient levés, mais surtout, la vie pour de nombreux citoyens pourrait être facilitée. L'Europe y est vécue au quotidien et il ne faut pas que ces régions souffrent de barrières ». Le projet pilote, mis en œuvre en coopération avec le réseau des INFOBEST du Rhin supérieur, a pour but de lever des obstacles aux frontières par le biais d'améliorations administratives dans le

contexte de services de santé transfrontaliers. Dans cet objectif, un protocole d'action qui se fonde sur des études de cas et offre un cadre opérationnel fiable aux caisses des deux pays a été élaboré. Les partenaires du projet sont partis du constat que les frontaliers sont confrontés à divers problèmes lors de l'inscription à la caisse d'assurance maladie ou lors des remboursements : longue durée de traitements, procédure très complexe, informations contradictoires et difficulté à accéder aux informations pertinentes (adaptées à la situation du frontalier), coûts supplémentaires du fait de normes nationales incompatibles, etc. Outre les frontaliers, c'est toute la population de la région frontalière qui pourrait bénéficier de ces projets.

(Bundesgesundheitsministerium) le Président, le DGS et l'administration du GECT Eurodistrict PAMINA. « Nous souhaitons que les habitants de la région frontalière puissent aller plus facilement chez les médecins et dans les hôpitaux du pays voisin sans que les caisses d'assurance maladie aient des difficultés à rembourser leurs frais », a déclaré Thomas Gebhart lors de la présentation des résultats du projet B-Solutions, à savoir une étude qui démontre sur la base de douze cas réels où se situent les obstacles administratifs et comment des simplifications utiles peuvent être mise en place pour les citoyens. « Nous sommes content que notre projet attire également l'attention au niveau du Bund, car quelques solutions ont ainsi une chance d'être réalisées plus rapidement », a déclaré le Président du GECT Eurodistrict PAMINA, Rémi Bertrand. Rémi Bertrand a rajouté : «L'Eurodistrict dispose d'une excellente base pour la poursuite des travaux sur les obstacles identifiés et le développement de nouveaux concepts pour le domaine de la santé, notamment avec le projet INTERREG "Offres de soins PAMINA". » A l'instar du projet B-Solutions ce projet bénéficie également de fonds européen ». Pour sa part Thomas Gebhart, secrétaire d'Etat fédéral allemand lors de sa visite à Lauterbourg se veut confiant « Nous allons tout entreprendre pour soutenir les démarches visant à surmonter les obstacles aussi rapidement que possible. Les citoyens doivent ressentir les avantages que leur offre une Europe unifiée. » F.C.

## Thomas Gebhart, Secrétaire d'Etat Fédéral

Thomas Gebhart, député et secrétaire d'Etat au Ministère fédéral de la Santé, est le parrain de l'action pilote en tant que député d'une région frontalière (Palatinat du Sud). La coopération transfrontalière dans le domaine des assurances maladie a été au cœur de l'échange entre le Secrétaire d'Etat au Ministère fédéral de la Santé



L'ensemble des forces vives du domaine de la santé dans le Rhin Supérieur au Parlement Européen.

## PAMINA référent santé

Parmi ceux-ci, l'Eurodistrict Pamina maître d'œuvre du projet de santé a pour vocation de devenir projet référent sur l'ensemble du territoire européen, dans toutes les régions transfrontalières et le Rhin Supérieur et devrait avancer rapidement aux niveaux des études. En effet les conclusions débouchant sur des actes pratiques sont attendues dans trois ans. De tout tant les problèmes des remboursements des soins, de l'accès à certains soins, ont été un frein à une bonne coopération transfrontalière. Le remboursement des différentes caisses, l'hospitalisation dans un autre pays européen voir voisin. (Voir aussi l'Ami-Hebdo du 6 octobre).

## L'engagement d'Anne Sander

Se sont réunis fin octobre au Parlement Européen, sous la présidence d'Anne Sander, les responsables de l'Eurodistrict PAMINA en tant que porteur du projet, et le réseau INFOBEST en tant que partenaire principal. Le groupe de pilotage du projet a été complété par le Centre Européen de la Consommation en tant qu'expert sur les questions de consommation



A Lauterbourg le secrétaire d'état fédéral allemand, Thomas Gebhart (au centre) apporte son soutien sans faille aux différents projets mené par PAMINA.

A Lauterbourg, Portes Ouvertes PAMINA - Infobest Pamina et Vis-à-Vis - , avec de nombreuses animations, le dimanche 19 janvier de 11h à 17h.

Ami Hebdo, 05.01.2020



# Offene Türen im alten Zollhaus

## Eurodistrict Pamina lädt nach Lauterbourg ein

**Lauterbourg** (ar) – Das ehemalige Zollhaus in Lauterbourg, das vor fast zehn Jahren zu einem bescheidenen, aber modernen Verwaltungsgebäude umgebaut wurde und in dem seit fast 30 Jahren für die Menschen des Dreiländerecks Baden-Elsass-Pfalz grenzüberschreitend zusammengearbeitet wird, lädt am Sonntag, 19. Januar, von 11 bis 17 Uhr zu einem „Tag der offenen Tür“ ein. Geboten wird ein unterhaltsames und informatives Programm, das für Klein und Groß etwas zu bieten hat.

Mehr denn je ist es heute wichtig, dass es innerhalb Europas keine Grenzen mehr

gibt, auch nicht in den Köpfen der Menschen. Entlang der grünen Grenze zur Pfalz und entlang des Oberrheins arbeiten die Menschen schon seit vielen Jahren gemeinsam an verschiedenen Projekten. Die Bürger wechseln über die einstige Grenze hinweg ins andere Bundesland zum Arbeiten, Studium, Ausbildung, Wohnen, Einkaufen oder zur Freizeitgestaltung. In diesem Dreiländereck wird Europa gelebt und nicht nur verwaltet.

Beim Tag der offenen Tür präsentieren sich alle Akteure, die über die Grenze hinweg zusammenarbeiten. Angetan- gen bei A wie AOK über F wie

Fachkräfteallianz bis Z wie Zentrum für Natur in Muenchhausen. Sie alle werden mit Informationen, Mitmachangeboten, Glücksradaktionen, Ausstellungen und Verkaufsständen zur Verfügung stehen. Malspaß gibt es für die Kinder beim Stand des Biosphärenreservats Pfälzerwald-Nordvogesen und beim „Weltenbummler“, die Pamina-Frauen stellen ihr Buch der Zeitzuginnen vor, der Gimbelhof Lembach bietet Spezialitäten aus den Vogesen und dem Dahner Felsenland an. Der Pamina Rheinpark präsentiert sein Winterprogramm, die Pamina Senioren haben Gilbert Maré-

chal eingeladen, der mit einer Wanderkarawane durch Frankreich gefahren ist, um für die elsässische Sprache zu werben. Trans-Pamina stellt das grenzüberschreitende ÖPNV-Netz der Zukunft und die Technologieregion Karlsruhe ihr Mobilitätsportal vor.

Zudem gibt es in der Mehrzweckhalle von Lauterbourg von 11.45 bis 15.30 Uhr ein D-Jugend Futsalturnier mit deutsch-französischen Mannschaften sowie um 14.30 und 15.30 Uhr eine deutsch-französische Feuerwehrübung.

Infos gibt es im Internet unter [www.eurodistrict-pamina.eu](http://www.eurodistrict-pamina.eu).

LAUTERBOURG Portes ouvertes

# Une journée pour rencontrer les acteurs de l'Eurodistrict Pamina

L'Eurodistrict Pamina a ouvert les portes de ses locaux pour la 10<sup>e</sup> année dimanche 19 janvier à l'ancienne douane de Lauterbourg. En plus de rencontrer les associations qui gravitent autour de l'entité européenne, les visiteurs ont pu assister à un tournoi de foot en salle et des démonstrations des pompiers.

En dix ans, la journée portes ouvertes de l'Eurodistrict Pamina a eu le temps de se faire sa petite place dans le planning de fin d'année des habitants des environs de Lauterbourg. Dimanche en début d'après-midi, ils étaient déjà environ 300 visiteurs à avoir fait le déplacement : « Chaque année, j'ai l'impression qu'il y a de plus en plus de monde », notait la conseillère régionale Evelyne Isinger.

### Le rendez-vous des associations et réseaux transfrontaliers

Les portes ouvertes de Pamina, c'est avant tout l'occasion de mettre en avant, et en contact privilégié avec le public, les associations qui gravitent autour de l'Eurodistrict, autant de « multiplicateurs », comme les appelle Patrice Harster, le directeur général des services de Pamina, du message de l'entité européenne. Parmi ceux-ci, les membres du réseau FemmesPaminaFrauen, qui promeut l'égalité des sexes à coups de visites de villes sous l'angle féminin. « Nous attirons l'attention sur les œuvres laissées derrière elles par des fem-



Les pompiers français et allemands étaient présents pour deux démonstrations : l'extinction d'un feu de barbecue et un massage cardiaque. L'occasion de rappeler leur volonté de travailler plus étroitement ensemble dans les secteurs de Lauterbourg et Gernersheim. Photo DNA/Léa SCHNEIDER

mes célèbres, par exemple », explique la présidente, Barbara Beu. Cette année, le réseau va proposer une telle visite de Strasbourg en octobre. À l'étage en dessous, ce sont les guides des « Gästeführer Südwestpfalz » qui font impression dans leurs costumes bigarrés : ils sont venus mettre en avant les richesses touristiques du Palatinat.

### Les pompiers de Lauterbourg veulent coopérer avec leurs voisins

Pour les pompiers allemands et français, cette journée était l'occasion de donner corps à l'un des avantages des régions transfrontalières : la coopération en matière de secours. Les soldats du feu de Lauterbourg et de tout le secteur de Gernersheim travaillent depuis un an pour la faciliter. Pour l'instant, il faut encore attendre que les centres de traitement des appels français et allemand se joignent entre eux, pour déclencher une interven-



Les membres des guildes du Palatinat du Sud-Ouest (Südwestpfalz Gästeführer), en costumes, ont profité de leur stand pour se faire connaître du public français et souligner les atouts de la région. Photo DNA/Léa SCHNEIDER

tion, pendant quelques précieuses minutes pour des engins parfois tout proches. « Il y a deux étapes à franchir, résume efficacement un pompier allemand. Apprendre à se connaître, et résoudre le volet administratif. Pour le premier, on est déjà bien avancés ! » Ils se sont d'ailleurs

livrés à deux démonstrations, d'un massage cardiaque et d'une extinction d'un feu de barbecue. Dans la salle polyvalente de la Lauter, c'est par le sport que la coopération transfrontalière est passée : des jeunes des clubs de l'entente des villages d'Alsace du Nord et des communes allem-

### Le pompier qui passait la frontière

Si les pompiers de Lauterbourg et leurs homologues allemands attendent impatiemment de pouvoir travailler plus étroitement ensemble, Sylvain Schmalz, Lauterbourgeois de 37 ans, manie déjà la lance à incendie côté allemand. « J'ai toujours eu envie de m'engager chez les pompiers, mais je n'avais pas le temps », se souvient-il. Alors qu'il travaille en Allemagne, le chef des pompiers local lui propose de les rejoindre. « Mais il fallait passer tous les examens en



Sylvain Schmalz est français, mais engagé au sein des pompiers allemands de Scheibhardt depuis une dizaine d'années. Photo DNA/Léa SCHNEIDER

allemand », continue le pompier, un facteur de stress pour lui, qui se sert de l'alsacien pour communiquer avec ses collègues. « Il y avait notamment une formation sur l'appareil respiratoire isolant (ARI) : c'est parfois compliqué de comprendre comment fonctionne le corps, mais le faire en allemand, avec le vocabulaire spécifique comme "globules rouges" ». Après deux, trois heures « passées chaque soir » à bouquiner pour y arriver, Sylvain Schmalz est reçu chez les pompiers de Scheibhardt. Finalement, il n'aurait jamais pensé s'engager côté français : « À force de travailler en Allemagne, de discuter en allemand, j'ai pris l'habitude et le français est un peu passé en seconde place », constate-t-il. Il ne croise pas souvent ses collègues français en intervention, mais il lui arrive d'y retrouver ceux qui étaient en classe avec lui. « C'est un plaisir que l'Europe puisse nous permettre de travailler ensemble en tant que voisins », se réjouit-il. Côté allemand, ses collègues le charrient encore gentiment : « Allez, on va mettre le Français devant ! »

des de Sinzheim et Hatzenbühl ont disputé un tournoi franco-allemand, répartis au sein d'équipes franco-allemandes tirées au sort. Cédric, l'un des joueurs, s'est bien entendu avec les Allemands. « S'il ne parlait pas leur langue, ce tournoi a été l'occasion de dépasser les frontiè-

res, ce qu'on n'a pas forcément l'occasion de faire. » Et un entraîneur allemand de conclure dans la foulée : « c'était une journée réussie, on reviendra ! »

Léa SCHNEIDER  
Retrouvez notre diaporama sur [dna.fr](http://dna.fr).

Pressemitteilung vom 25.03.2020

(wurde leider nicht von den deutschen Medien übernommen)

**INFOBEST Netzwerk – Grenzüberschreitendes Informationsangebot zum Coronavirus (COVID-19)**

Die vier INFOBESTen am Oberrhein stellen ab sofort eine spezifische Rubrik auf ihrer Internetseite zur Verfügung, welche zu den Maßnahmen im Zusammenhang mit Covid-19 in der Grenzregion informiert. Diese Arbeit wurde gemeinsam mit Frontalier Grand Est und dem Zentrum für Europäischen Verbraucherschutz gemacht.

Die Rubrik bietet Antworten auf die zahlreichen Anfragen von Pendlern und Personen, die zwischen verschiedenen Ländern unterwegs sind. Die Seite wird regelmäßig aktualisiert.

Zugang erhalten Sie über das allgemeine Portal [www.infobest.eu](http://www.infobest.eu) oder direkt über folgenden Link: [www.infobest.eu/de/themengebiete/artikel/covid-19-grenzueberschreitende-informationen/](http://www.infobest.eu/de/themengebiete/artikel/covid-19-grenzueberschreitende-informationen/)

Der Eurodistrikt PAMINA und die INFOBESTen betonen, dass nur die offiziellen Informationen des jeweiligen Landes ausschlaggebend sind.

**Für Deutschland:**

[www.bundespolizei.de/Web/DE/04Aktuelles/01Meldungen/2020/03/200317\\_faq.html](http://www.bundespolizei.de/Web/DE/04Aktuelles/01Meldungen/2020/03/200317_faq.html)

**Für Frankreich:**

[www.gouvernement.fr/info-coronavirus](http://www.gouvernement.fr/info-coronavirus)

**Für die Schweiz:**

[www.bag.admin.ch/bag/de/home/krankheiten/ausbrueche-epidemien-pandemien/aktuelle-ausbrueche-epidemien/novel-cov.html](http://www.bag.admin.ch/bag/de/home/krankheiten/ausbrueche-epidemien-pandemien/aktuelle-ausbrueche-epidemien/novel-cov.html)

**Die Geschäftsräumlichkeiten des Eurodistrikt PAMINA und der INFOBEST PAMINA sind bis auf weiteres für den Publikumsverkehr geschlossen. Die MitarbeiterInnen stehen weiterhin für Anfragen zur Verfügung: [info@eurodistrict-pamina.eu](mailto:info@eurodistrict-pamina.eu) oder [infobest@eurodistrict-pamina.eu](mailto:infobest@eurodistrict-pamina.eu)**

DNA 28.03.2020

**Eurodistrict Pamina**

**Les mesures contre le covid-19 sur le site des Infobest**

Les quatre Infobest du Rhin supérieur ont mis en ligne une rubrique spéciale dédiée aux informations concernant les mesures exceptionnelles liées au Covid-19 dans la région transfrontalière, en commun avec Frontalier Grand Est et le Centre européen de la consommation.

La rubrique sera mise à jour régulièrement et contient notamment des informations pour les frontaliers.

Les locaux de l'Eurodistrict Pamina et de l'Infobest Pamina sont fermés au public pour une durée indéterminée. Le personnel reste mobilisé et répond à toutes les demandes via [info@eurodistrict-pamina.eu](mailto:info@eurodistrict-pamina.eu) ou [infobest@eurodistrict-pamina.eu](mailto:infobest@eurodistrict-pamina.eu)

Renseignements : [www.infobest.eu/fr/](http://www.infobest.eu/fr/) ou [www.infobest.eu/fr/themes/article/covid-19-informations-transfrontalieres/](http://www.infobest.eu/fr/themes/article/covid-19-informations-transfrontalieres/)

## Darf ich da durch?

Seit etwa zwei Wochen dürfen elsässische Berufspendler in Deutschland tanken und einkaufen. Viele Leute rechts und links der Grenze wissen das noch gar nicht. Genauso wenig kennen sie kleine Erleichterungen, die vor einer Woche eingeführt wurden. Am Ende liegt Vieles im Ermessen der Beamten an der Grenze. Über einen Alltag in maximaler Unsicherheit.

Von Kerstin Witte-Petit

Südpfalz. Lassen die mich rüber? Das ist die Frage aller Fragen für Menschen, die auf der einen oder anderen Seite der deutsch-französischen Grenze wohnen. Menschen, deren Alltag weder ins „hiwwe“ noch ins „driwwe“ allein passt. Und die viel Zeit damit verplempern herauszubekommen, was sie eigentlich dürfen. Das ändert sich nämlich oft, ohne dass sie davon erfahren.

Deutsche, die auf Supermarktparkplätzen Autos mit französischen Kennzeichen zerkratzen, wissen ganz offensichtlich nicht, dass Berufspendler in Rheinland-Pfalz seit etwa zwei Wochen auf dem Weg von der Arbeit tanken und einkaufen dürfen. Die Änderung versteckte sich in einer neuen Corona-Verordnung des Landes. Aber aufgepasst: Wer nicht in die Pfalz, sondern nach Karlsruhe zum Arbeiten einpendelt, der darf weiter nicht einkaufen. Baden-Württemberg hält nämlich am Einkaufsverbot fest. Ziemlich verwirrend.

Auch das Bundesinnenministerium hat kürzlich eher diskret eine neue „Weisungslage“ an die Bundespolizei gegeben, die seit einer Woche gilt. Wer nicht extra anfragte, hat es nicht bemerkt. Es geht um „triftige Gründe“ für die Einreise, eine klassische Gummi-Regel, die von den Beamten am Schlagbaum ausgelegt werden muss. Klargestellt ist nun folgendes: Man darf nach Deutschland, um den dort wohnenden Ehepartner oder eingetragenen Lebenspartner zu besuchen. Man darf kommen, um der Partnerin bei einer Geburt beizustehen oder wenn man für ein hier lebendes Kind das Umgangsrecht hat. Und man darf zur Beerdigung des Ehegatten, Kindes, Enkels, der Eltern, Großeltern oder Geschwister.

Was Menschen an der Grenze aufreißt, sind nicht nur die Verbote, sondern auch die Unklarheiten. „Selbst Fachleute wissen oft nicht, was gerade gilt“, erzählt die Psychologin Irmtraud Roux, die als Gutachterin für diverse Gerichte auch mit grenzüberschreitenden Sorgerechtsstreitigkeiten zu tun hat. Roux ist selbst Grenzgängerin: Sie betreibt eine Praxis in Landau und wohnt im Elsass.

Was gilt? Mehr als 100 individuelle Bitten um Rat haben die **Infobest-Beratungsstelle des Pamina-Raums** schon bearbeitet, und neben Fragen zu Kurzarbeit oder zu Sozialleistungen hören sie besonders oft die Frage, wie man kranke oder gebrechliche Eltern auf der anderen Seite der Grenze weiter unterstützen kann, sagt eine Sprecherin. Der Rat lautet dann, ein Attest des Hausarztes zu besorgen, den man den Beamten an der Grenze zeigen kann. „Die Leute erzählen, wie unsicher sie sich fühlen“, sagt die Sprecherin. „Sie berichten: Mal klappt’s an der Grenze, mal nicht.“

Genau das hört man von Weißenburgern und deren Angehörigen. So manche Berufspendler müssen im Moment daheim bleiben – weil der deutsche Betrieb, für den sie arbeiten, noch geschlossen ist oder weil er sie aus Angst vor Ansteckungsgefahr von der Arbeit freistellt. Sie haben also keine Berufspendlerbescheinigung. Als deutsche Arbeitnehmer haben sie aber ein deutsches Bankkonto und



heben normalerweise in Schweigen ihr Geld ab. „Die haben mich nicht rübergelassen“, erzählt eine in Weißenburg lebende Deutsche über ihren Versuch, an den Geldautomaten zu kommen. Mit ihrer deutschen Kreditkarte muss sie nun an französischen Automaten Geld holen und zahlt jedes Mal Gebühren. Was sie ärgert: Eine Bekannte durfte zu genau dem gleichen Zweck mal kurz über die Grenze. „Wir sind wieder soweit“, schimpft sie: „Es kommt darauf an, ob dem Grenzer meine Nase passt.“

Hinter vorgehaltener Hand raunen sich die Elsässer zu: Glücklicherweise können sich die nicht wenigen Deutschen schätzen, die seit Jahren im Elsass leben, aber vorschriftswidrig nie ihr Auto umgemeldet haben. Mit deutschem Nummernschild werden sie an der Grenze eher durchgewinkt.

Wann darf man rüber, wann nicht? Christian Altenhofen, Pressesprecher der Bundespolizeidirektion Koblenz, wirbt um Verständnis. Immerhin gehe es um Gesundheitsschutz. Ob triftige Gründe für den Grenzübertritt bestehen, müsse nun mal der Beamte vor Ort entscheiden. Jeder Fall sei anders gelagert, und es gebe eben auch Leute, die Geschichten erfinden, um über die Grenze zu kommen. Die Polizisten prüften aber „wohlwollend“, versichert er.

So bleibt für viele Elsässer schlicht Unsicherheit. Darf statt dem Sohn der kranken Mutter auch mal die Schwiegertochter grenzüberschreitend zur Pflege einspringen? Tja ... Wenn der Beamte an der Grenze wohlwollend ist.

„Wir werden angesehen wie Aussätzige“, ärgert sich ein Weißenburger Berufspendler, der beim Tanken in Deutschland eine böse Bemerkung kassierte. Aber wie „aussätzig“ sind die Elsässer eigentlich auf einer Karte, die das französische Gesundheitsministerium am Donnerstag herausgab, ist das Nordelsass rot eingefärbt – also Risikogebiet. Das liegt aber nicht an den Ansteckungszahlen; die sind derzeit niedrig und stehen auf Grün. Es liegt am zweiten Einstufungskriterium der Pariser Regierung: Die Belegungsquote von Intensivbetten in Krankenhäusern ist im Elsass immer noch zu hoch.

### **Tipp**

Tägliche Informationen über die Situation rechts und links der Grenze gibt der Eurodistrikt Pamina heraus. Zweisprachig unter [www.eurodistrict-pamina.eu](http://www.eurodistrict-pamina.eu)

Unser Beitrag in der Folge 2 des Podcast „Drahtbericht - Rheinland-Pfalz, Europa und die Welt“ <https://europa.rlp.de/de/podcast/> (August 2020)

Gespräch mit Rémi Bertrand, Präsident des EVTZ Eurodistrict PAMINA

#### Wofür gibt es die INFOBEST-Beratungsstelle? Was ist ihre Aufgabe?

Die INFOBEST PAMINA ist Teil eines Netzwerks, das aus vier Beratungsstellen besteht, die über das gesamte Oberrheingebiet verteilt sind. Die INFOBESTen sind erste Ansprechpartner für alle grenzüberschreitenden Fragen. Die Mitarbeiterinnen beraten und informieren kostenlos Bürgerinnen und Bürger, Unternehmen sowie Verwaltungen bei ihren grenzübergreifenden Fragen. Die Informations- und Beratungsstelle ist kein Ersatz für die nationalen Behörden und führt keine Rechtberatung durch.

#### Welche Fragen haben die Bürgerinnen und Bürger, die in die INFOBEST kommen?

Die Benutzer, die sich an die INFOBEST wenden, haben Fragen zu Themen wie Sozialversicherung, Arbeitsrecht, Rente, Familienleistungen, Steuern, Bildung, Kfz-Ummeldung oder ganz generell zum Umzug ins Nachbarland. Eigentlich alles, was zum grenzüberschreitenden Leben dazugehört. Die Herausforderung liegt darin, immer über aktuelle und offizielle Informationen zu verfügen. Zuverlässige Recherchearbeit ist bei der INFOBEST sehr wichtig.

#### Wie kann die INFOBEST ganz konkret helfen?

Die Mitarbeiterinnen helfen Grenzgängern zum Beispiel beim Ausfüllen von Rentenanträgen, bei Beantragung von Familienleistungen oder bei Anmeldung in der französischen Krankenkasse. Es werden auch monatliche Sprechstunden angeboten mit deutsch-französischen Notaren und einem Steuerberater, die AOK kommt ebenfalls einmal im Monat sowie eine Mitarbeiterin des EURES-T Netzwerkes, um auf arbeitsrechtliche Fragen zu antworten.

Da die INFOBESTen meistens die erste Anlaufstelle für grenzübergreifende Probleme sind, können diese an die zuständigen Behörden herangetragen werden, um gemeinsame Lösungen zu finden. Sollte es sich um rechtliche oder administrative Hindernisse handeln, werden die politischen Vertreter des Eurodistrict PAMINA sowie die zuständigen Stellen informiert, damit entsprechende Lösungsprozesse eingeleitet werden können.

#### Was können die deutsche und die französische Regierung tun, um das Leben der Grenzgänger zu erleichtern? Und was die EU?

Die deutsche und französische Regierung könnte sich zum Beispiel für eine gemeinsame grenzüberschreitende Sozialversicherungsnummer einsetzen.

Eine gegenseitige Anerkennung von Führerscheinen oder Umweltplaketten wäre in unserer Grenzregion ebenfalls eine lebensnahe Erleichterung des Alltags.

Es wäre folglich grundsätzlich wichtig, dass man sich in Berlin und Paris öfters die Frage stelle, was eigentlich in Grenzregionen passiert, wenn neue Gesetze erlassen werden? Werden diese negativen Auswirkungen für die Menschen vor Ort haben? Gleiches gilt übrigens auch für die Landesebene.